

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 30 (1916)

Artikel: Ils mulins soterans, ne las davosas uras dil paganismus a Roma : drama en 5 acts
Autor: Werner / Mehler / Venzin, Giochen Benedetg
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-191448>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

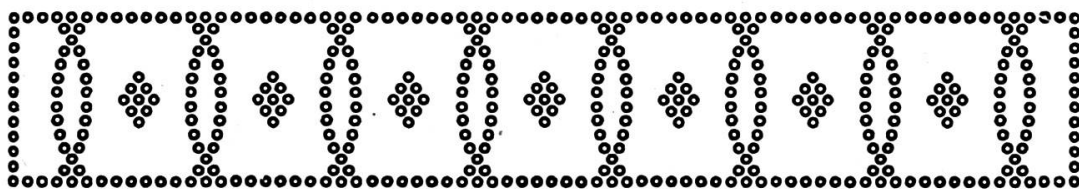
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ils mulins soterans, ne las davosas uras dil paganismus a Roma.

Drama en 5 acts da Werner e Mehler.

(Translaziun ord il tudestg da Venzin Giochen Benedetg.)

Historia.

Theodosi in dils pli pussents imperaturs romans, haveva battiu totalmain igl ursupator Maximus, ed haveva tschentau igl imperatur Valentinian sil thron, essen gl'onn 388, ils 13 de Fanadur intraus en triumf el marcun de Roma. Ils sacerdotes pagheuns, ils quals havevan eunc biars amitgs el senat, volevan tras brevs de supplica puspei obtener anavos ils beins dils tempels, ils quals gl'imperatur Gratian haveva incassau. Els surdavan era tutta bregia de puspei baghigiar si il tempel della dieua Victoria, quei che dueva daventar tras conclus dil senat. Mo tuttas lavurs e stentas ein stadas senza success, pertgei Theodosi irritaus tras repetidas rebelliuns dils pagheuns, ha laschau destruir el reginavel oriental tuts tempels dils idols, ferton ch'el ha giu scomondau en la part occidentala il cult dils idols. Cheu ein ils indecents e sanguinus misteris dil cult dils idols sepresentai ala glisch. En ils tschalers d'arviul dils tempels ha ins anflau mantuns cavazzas ed ossa d'affons, mazzai buc avon liung temps. Quellas eran las disgrazieivlas unfrendas, las qualas eran vegnidas sacrificadas sut diabolicas ceremonias sigl altar dils fauls dieus.

En il madem temps ein eunc auters sgarscheivels malfatgs vegni ala glisch. A Roma havev ins erregiu gronds baghetgs en ils quals il peun destinaus de distribuir al pievel vegneva fatgs. En ils vastus corridors dils tschalers de quels baghetgs eran biars mulins-a-meun drizai en. Ils sclavs stuevan procurar ch'ils craps-mulin smacconts il greun vegnessan en activitat. Questa lavur er in castitg stabilus per pigns faliments. Sesminueva denton il diember dils sclavs ina gada pli ch'igl ordinari ne semigliontamein quel dils malfatschents, sche mattevan ils survigiladers meun vid in crudeivel mettel de compensaziun. Dasper las pasternerias havev'ins era tschentau si ustrias, ellas qualas ins giavinav' en la gleut mond speras vi senza che quella havess sminau enzitgei dil mal. En quellas ustrias haveva insenschau en aschi numnadas trapplas, aissas

ne eschs, curdond, en quella, che quels sventireivels passavan sisu, giu els profunds mulins soterans, ch' eran ina sort spelunca de laders. Cheu vegnevan els fatgs perschuniers e condemnai de per lur veta manar entuorn ils craps-mulin, senza haver pli speronza de ver la glisch dil di.

Quella conduita inhumana a tuts nonenconoschenta, auter che a quels, ils quals manavan ora quei mistregn, ei vegnida exsequida plirs onns ora e biars, surtut jasters eran dispari en quella moda.

Curdaus, ch' in schuldau de Theodosi ei staus ina gada en ina de quellas speluncas, ed ha observau sasez tschinclaus en da quellas tschuffas, tarladidas figuras, eis el sefretgs cun in stilet sur quellas en, ha mazzau entginas e zunghigiau las autras de laschar liber el. Havend Theodosi udiu il succediu, ha el castigiau en la pli rigurusa moda ils migiurs dils mulins e devastau quellas teunas de laders e morders.

Sin quest fundament historic ei il drama vegnius tschentaus si.

PERSUNAS:

Probus, in senatur roman.

Cecilius, siu feagl, in niebel um.

Valens, tribun. in nevs de Probus.

Numida, in sclav ner de Probus, in ver simulader.

Saturnius, sacerdot de Jupiter, loschs ed ambizius.

Matranus, possessur dils mulins, in vegl usurari.

Italicus, survigilader dils sclavs de Probus.

Narses, in sclav de Probus.

Ascanius, survigilader dils mulins.

Olympius, in capitani (Centurio).

Sclavs de Probus.

Sclavs de Metranus.

Sacerdots dils idols.

Schuldada.

Liug dell' acziun ei Roma.

Emprem act.

Ina sala cun colonas; da meun seniester in sessel curulian; da meun dretg damaneivel dellas culissas ina pintga meisa rodunda; beuns da seser giu; sin ina meisa davostier en in cantun della sala ina cassetta cun en daners. Da meun seniester in esch, il qual mein 'egl interiur, in auter esch da meun dretg meina en l'exteriura cuort dil porticus. Ena miez las culissas da meun dretg ina fanestra mussond sin la plaza dil marcau.

Emprema scena.

Plirs sclavs tschentai si en rietscha davostier sin la tribuna; avon els Italicus.

Italicus (tier ils sclavs). En paucas uras vegn igl imperatur Theodosi ad arrivar; il victorisader de Maximus, il protectur della baselgia, il destrüider dil cult dils idols; el vegn ad intrar en triumf el marcau de Roma. Vies signur lubescha a vus sco per grazia d'ir a mirar quei grondius ingress: Saveis ir!

(Ils sclavs fan ina profunda reverenza e van giu da meun dretg: sisu Italicus da vard seniastra.)

Secunda scena.

Numida, sisu Ascanius.

Numida (Stenda gl'empren en il tgau, vegn sisu neuden cun tutta precauziun tenend in ruoc en meun). Schia! Numida ha teniu siu ingress de triumf en tschaler. Jeu hai certs instruments per miu diever . . . e . . . bein capiu, il tschalarer ha adina pendiu las clav vid sia tschenta (ri). Il narr! Nus lein beiber sin sia sanadat: (Beiba). Sundel jeu buc in reclli bien schani! Tgei ei quei, in ruochet mintgadi! (Beiba.)

Ascanius (Intrond da meun dretg mira entuorn, auda ils davos plaids de Numida e di ad el en in 'uregla): Ti ladaret!

Numida (Segliend tut tumentaus anavos): Oho! (el enconusch' el e fa ina reverenza) Niebel signur! (cun vusch midada.) Il smaladet lumpazi sto grad vegnir a mi sut il nas!

Ascanius. Sche tiu signur savess quei, ch'jeu vesal grad cheu, jeu fuss francaus, che tia pial d'asen mussas si per in meins ora las nodas dil fest.

Numida. Temistocles ha detg: Pera dai mo teitla sin mei, jeu digel a ti: Beiba mo cuescha! (Dat vi ad el il ruoc.)

Ascanius. (Pren il ruoc.) Ei quei vin de Falerno?

Numida. Da tiu schlieter giuden ei cert eunc mai culau in tal vin.

Ascanius. Ti manegies da miu culiez giuden? (Beiba pliras buccas pleinas.)

Numida. Uss ei uonda (scarpa il ruoc ord meun ad el e dat in stausch ad el): Quei savess eunc midar tiu magun en tissi! (mir el ruoc) Lader! tut ha el bubiu ora!

Ascanius. Aha, hi! ha: Aschia tracteschas ti tes amitgs, ils quals portan daners a ti!

Numida. Tgei? daners? Spert ora cun els! (tschenta il ruoc giun pleun e stenda ora domisdus meuns) Dai neu!

Ascanius. Mo buc aschi de fin. Jeu portal a ti daners, e portal era nagins: quei vul dir: jeu vi dar a ti in mettel en meun co ti sas gudignar tals.

Numida. Possien tuts ils corvs miglar si tei: E quei mettel vegn en scadin cass ad esser in undreivel? Quei secapescha!

Ascanius. Aschi undreivels e buns sco eunc mo in tiu.

Numida. Declara cuninagada la caussa a mi ti schemia!

Ascanius. (Cun vusch bassa.) Sa enzatgi udir nus cheu en sala?

Numida. Ils clients ein naven: ils sclavs ein i giudo: il signur ei sesaraus en sias stanzas cun in ambussadur digl imperatur, ed il giuven Cecilius ei ius ora sil camp.

Ascanius. Bien pia, pren quei cudisch. Saturnius lai surdar el a ti, sinaquei che ti metties el en combra de Cecilius.

Numida. Jeu sai bein avunda da tgei ch'ei setractescha cheu, dai neu el a mi!

Ascanius. Miu signur Metranus lai era dir a ti, che ti dueis, denton che la suite dil tir de triumf setschenta si, spitgar en questa sala Saturnius, il sacerdot de Jupiter, il qual vegn a comunicar a ti in impurtont misteri.

Numida. Bien, jeu vegnal a spitgar. Oz restal jeu persuls en il palast. L' uolp pertgira las gaglinas.

Ascanius. Seigies surtut attents, che nagin intreschi en il palast.

Numida. En mes misteris? Da discuvierer quels ei bein grev, mo sch' enzatgi vegness a far suspects.

Ascanius. Sche tgei pia allura?

Numida. (Da bass.) Jeu hai nagin temps da plidar.

Ascanius. Lieur tumaletga! Mo buca far scogl utschi avon il spuntegl.

Numida. Va tier Pavian! Jeu deploreschal tei de ti capeschas buca mei. In cert sclav cul num Narses era dama-neivel de discuvierer ina dellas mias ovras. (Fa culs meuns sco de pender) Cappeschas ti? Cuninagada lautra sera cura ch' jeu hai giu fatg giu ina fatschenta cun in liber African, numnaus Maurus, in possessur de mulins, hai jeu envidan en il Narses de far ina spas-

segiada cun mei sut il pretext, jeu sai buca pli, de manar ora in camond dil signur. Enzaconts sclavs de Maurus spitgavan el sin porta, ed en in mulin soteran ei sia smanatscha vegnida satrada ensemen cun el. Mo tgei vul ti? In giuven schuldau ei currius neutier udend il grir dil disgraziau: mo el ei vegnius memia tard.

Ascanius. Ha el enconoschiu tei?

Numida. Jeu hai cuninagada cuvretg mia fatscha e sundel fugius. Jeu hai schon tumiu in temps ora ei savessi vegnir el clar. Mo quei schuldau vegn cert gia ad esser mazzacraus si en las uiaras.

Ascanius. Manegias ti?

Numida. Teitla mei! Maurus ei ius vi en la perpetnadat e tiu signur ha cumprau ses mulins. Jeu voless saver da tei sco survigilader schebein Narses ei eunc en veta?

Ascanius. Bein ditg sei dapli ch'el ei vegnius manaus els mulins?

Numida. 5 onns.

Ascanius. 5 onns! Allura ha el giu temps de morir silmeins 5 gadas. Caron ha cert portau el gia daditg vi da tschei meun della riva. L'aria humida de quels loghens sut tiara, la continuada lavur vid ils crapsmulin per molar il garnezi pil pievel, la pauca vivonda che nus dein, e quella bugla, che vegn dada dasperas, smutescha e consumescha la pli ferma forza vitala en gnanc dus onns. Cheu sas ti esser ruaseivels; Narses vegn buc pli ord ils mulins per disturbar tei en tes siemis. (La trompetta resuna.) Tgei entscheiva forse schon igl ingress triumfal? (Domisdus cuoran vi sin fanestra.)

Numida. Na, quei ei la cohorta dils Pretorianers, ils quals van sin il Palatin per far guardia. O pauper quei tribun il qual sevolva entuorn per contemplar mei! Mira co el fixescha mei!

Ascanius. Quel vegn ad esser empau surstaus sur tiu nas crutsch sc' in punachen.

Numida. Ah, ti malvugliu scroc mo spert! Mira leu la letgira, ch'ins porta, en quella ei il fegl de miu patrun. Fui spert, ch'el observi buca tei. Jeu zuppel mia ruoc e mettal il cudisch sin meisa de Cecilius. Festgina!

festgina! (El stauscha guido igl Ascanius, il qual fui naven da vard dretga. El sez porta spert il cudisch en combra de Cecilius. Sisu pass' el sur la tribuna vi cul ruoc da vard dretga. Cecilius intrescha accompignaus d'Italicus. Le toga pretexta vegn surdada ad el (in vistgiu liung sc' in manti) Italicus va giu, Cecilius va da vard seniastra en sia combra).

Tiarza scena.

Numida. (Vegn en e stat tut eri dasper las culissas.) Cecilius ei en sia combra, el vegn ad anflar il cudisch. Vegn el bein a leger quel? El ha memia gronda fidonza sin siu bab. Saturnius vegn a renfatschar a mi ch' jeu seigi buca buns de far serevoltar el encunter siu bab. Mo Cecilius ha memia bugen el. Treis onns ein passai vi dapli ch' jeu hai empruau el. Cheu vegn el grad; vid la caussa!

Quarta scena.

Cecilius. (Vegn ord combra.) Eis ti cheu Numida?

Numida. (Fa in compliment.) Jeu spetgal sin tes camonds. Sch' jeu astgel domondar, eras ti sil camp?

Cecilius. Gie, secapescha ch' jeu eral. Ed jeu asigireschal a ti, quei ei. stau per mei in stupent ed exelent aspect. Quellas zellas, quels artgs triumfals, quels combattants en vistgiu alvs, ornai cun tschupials d'arbagias, ils cloms e las canzuns de victoria, il resonar dellas trompettas, tut, tut; jeu eral sco ord mamez. Mira, cura ch' jeu sundel gronds vegnal jeu era schuldau.

Numida. (Figiend il glisner.) Ti vegnas ad acquistar honor nonsvanenta, quei segioreschal jeu a ti. L' historia vegn a raquintar da tei sco d' in Cesar e d' in Alexander. Il feigl de Probus vegn ad haver eunc in pli glorius num ch' il bab.

Cecilius. Nunpusseivel, Numida! Quei che formava oz endameun la cruna de mia lègria, eran ils plaids de laud, ils quals jeu hai udiu plidar ora sin miu bab. Biars officiers han embratschau mei da cor, savend ch' jeu seigi il feigl de Probus: Cun tutta curtesia han els manau mei sil camp per laschar ver quel ed han detg

che miu bab seigi il pli car amitg de Theodosi e ch' el seigi il pli destinguu ed il pli grond dils Patriciers romans; el seigi gests e generus visavi tuts, pleins carezia per la relegiun e per la patria.

Numida. (Figiend il glisner.) Els han detg la verdat. Sin tiu bab sa Roma esser loscha. Quel che careza buc el duei morir. Tgei buntad muoss' el encunter nus, ch' essan mo ses sclavs. Jeu dess vi mia entira veta per el. Mo di, vegnas era ti a prender part vid igl ingress triumfal digl imperatur?

Cecilius. Creias ti, ch' jeu stundel a casa? Las vias ein cuvretgas cun flurs, las casas ornadas cun girlandas. Papa Sirici spetga ensemen cul clerus igl imperatur en la baselgia dil Lateran. Miu bab ha lubiu ed jeu mondel.

Numida. Quei vegn en verdat ad esser ina biala fiasta. Mo las pli solemnas festivitats vegnan ad esser dameun. Egl amfiteater ils combatts dils liuns culs condemnai ala mort, el circus las cuorsas dils cars, ils combatts de mar e pi lu eunc las representaziuns grecas el teater. En quels dramas ein ils vegls s' entusiasmai tier carezia patriotica e curascha el combatt.

Cecilius. Na dameun, mondel jeu buc, il bal vul buc ch' jeu mondi egl amfiteater.

Numida. Pertgei buc?

Cecilius. Ei il mazzament in malfatg, sch' ei sei era in malfatg de selegrar sur d' in mazzament d' in carstgeun.

Numida. Quei crei jeu era; igl ei scomondau de selegrar sur la mort d' in carstgeun. Mo vesessas ti quels 20,000 spectaturs sin las sedias de marmel, vesessas ti igl imperatur plein majestat sesents sil thron, la zella de purpur surtratga cun steilas d' aur; udessas ti il saccorder aschi majestus dils tuns dellas harfas e po-saunas ed il burlir dils animals scarponts, gie udessas ti quels grius de combatt ed ils cloms d' applaus arisguard ils victorisaders, allura vegnessas ti tut plein legria e sblatschar il meuns.

Cecilius. Po in tal aspect esser eunc aschi bials; miu bab vul buc, e quei duei esser sufficient.

Numida. Jeu sai mo ludar tia exelenta obedientscha; mo buca tuts fegls ein sco ti. Avon vegnir vendius a tiu bab

eral jeu sclav d'in Patricier, il qual aveva in fegl, ch'era aschi vegls sco ti. Quel era buc aschi conscienzius sco ti. Schege ch' il bab aveva scommondau mav' el adina tier las representaziuns egl amfiteater.

Cecilius. Ed il bab dav' ad el nagin castitg?

Numida. Quel era per dir, buc in de quels mira-tut-ner, il qual vesa mo ner e nuot auter che ner, ed el er' in metschafadigias. Enstagl ir a scola, mav' el d'accord cun siu servitur, il qual accompignav' el enstagl en scola el teater.

Cecilius. In malobedeivel fegl? Ed il servitur scheva buc quei al bab?

Numida. Schi tups er' el buc, el saveva pertgei el cuschess: aschia savev' el adina prender part vid ils giucs e las gastarias, ch' il giuvenot fagieva cun ses camerads.

Cecilius. E tgi dav' ils daners cheutier?

Numida. Ina stupenta damonda (da bass e penetrond). Siu bab aveva scol tiu sia cassetta de daners en sia combra e cheu cun commodeivladat

Cecilius. Ed il bab ha mai observau quei?

Numida. Oh, en quella cassa er' ei en tonts daners, ch' ei era buca pussivel d'encorscher in pign manco. Mira grad tonts daners er' ei en quella sco en la cassa de tiu bab.

Cecilius. In malengrazieivel fegl, eunc in lader dasperas.

Numida. Quei digel er' jeu: engular ei mitgert. Mo mira la facultat dil bab appartegn er' al fegl! Domisdus posedan ella, e perquei era quei buc aschi mal. (Cecilius dat in' enzena de siu disgust lundergiu.) Per auter fas ti bien ge fetg bien d'esser obedeivels e conscienzius. Conserva adina il respect avon il bab, allura. —

Quinta scena.

Probus, Cecilius, Numida.

Probus. (Vegn en nonobservaus, stat davos tier sin la tribuna e di): *Numida!* (dat ad el in enzena da sabsentar). Numida fa ina profunda reverenza e passa giu. Cecilius stat cul tgau a bass da meun dretg. Probus

semetta giu sil sessal curulian da meun seniester. Senza sevolver plaid' el: *miu fegl!* Cecilius stat senza semuentar. Probus sevolv' encunter el: *Neu neutier mei!* Cecilius savischinescha cul tgau a bass. Di Cecilius has ti bugen tiu vegl bab?

Cecilius. Pertgei quella damonda car bab?

Probus. Suenter Diu eis ti solet miu agid, mia consolaziun cheu sin tiara, ed jeu voless saver segloriar d' haver in sabi ed obedeivel fegl.

Cecilius. (Pleun.) Quei vi jeu esser, car bab, gie quei vi jeu esser,

Probus. Mira: Intrond en questa sala hai jeu anflan tei en raschieni cun Numida. E tonaton hai jeu gia pliras gadas scomondau de seschar en raschieni culs sclavs. Ti has d'emprender nuot dad els. Hagies bugen els ge: mo ina tala familiaritat cun els, vi jeu buc. E tgei ha Numida detg a ti?

Numida. El ha detg ch' el hagi mai giu in aschi bien patrun,

Probus. Aschiglioc nuot?

Cecilius. El ha discret ils magnifics dramas, ils quals vegnan manai si dameun egl amfiteater.

Probus. E pi?

Cecilius. Ch' il fegl de siu anteriur patrun hagi cuglenau siu bab, laschond manar de siu servitur en il teater enstagl en scola.

Probus. Avunda: Numida duei ramarcar quei!

Cecilius. Mo Numida ha era detg a mi ch' jeu dueigi buc far sco quei schliet giuvenet.

Probus. Vul ti far disgusts a mi? Ti has eunc ussa memia pauc experienza per enconuscher la faulsadat, la quala ei zuppada el cor de bein enqual sclav. Avon 5 onns pareva Narses d'esser miu pli fideivel camerari e tonaton eis el svanius in di. Il malengrazieivel ei fugius. E tgi segiresch' a ti, che Numida seigi buc in traditur. El ei eunc in pagheun e quei in African.

Cecilius. (Culs meuns a Diu.) Buca seigies vilas, miu car bab. Jeu vi buca far pli de quels disgusts a ti.

Probus. Jeu crei a ti, miu car affon. Jeu crei a ti e seffidal ferm sin tia obedienscha, aschia ch' jeu surdundel a ti in magnific regal persunter. Las brevs dil grond apiestel

s. Paul als Romans, ligiadas en tagl d'aur cun scret
si ton miu nun scol tiu.

Cecilius. Quei ei franc quei cudisch, il qual jeu hai viu en
combra sin mia meisa?

Probus. Da tgei cudisch tschontschas ti? Va spert per el e lai
ver . . . Tgi ha bein ughigiau d'ir en sia combra?

Cecilius. (Va spert e tuorna cul cudisch.) Cheu eis el, car bab!

Probus. (Considerond il cudisch.) Tgei zanur. Danunder has
quel? Tgi ha dau quel a ti?

Cecilius. Jeu hai cartiu, che ti hagies.

Sisavla scena.

Italicus. Signur, in giuven officier giavisch de plidar cun tei.

Probus. Ha el detg siu num?

Italicus. El ha buca voliu dir quel, mo el pareva d'esser tut
ord sasez observond ils monuments el pierti.

Probus. (Patertgond suenter.) Possi el esser finalmein (tier
Italicus): Mein 'en el! (Italicus giu.)

Cecilius. Tgi po bein quei officier esser, car bab?

Probus. (Sealzond.) Po dar il feagl de tia onda, de mia paupra
sora. Uss ei grad 5 onns ch' el ei ius vi tier l' armada.

Siatavla scena.

Valens, Probus, Cecilius, sisu Numida.

Valens. (Intrond cun la bratscha aviarta.) Miu car bien auc!

Probus. Ti propi, miu carezau Valens (el embratsch' el). Con
consoleivel sei per mei de poder serrar tei suenter
tons onns en mia bratscha.

Valens. Per tut aur dil mund surdass jeu buc vi quest moment.
Sin mias guardias, sil camp de battaglia ed enamiez
il fracass e las caneras dell' uiara hai jeu adina pa-
tertgau vid tei, ed hai jeu orau per la mumma, sche
ha mia oraziun era valiu per tei. Jeu hai giavischau
e desiderau suenter l' ura de poder embratschar tei.

Probus. (Commuenta.) Dieus saveva buca refusar questa con-
solaziun a tiu bien cor ed era buc a mes vegls dis.

Cecilius. Ed a mi dias ti nuot, cuserin?

Valens. Eis ti Cecilius? Jeu enconuschal buca pli tei. Ti eras
eunc aschi pigns cur ch' jeu sundel ius naven . . Co
ti eis vegnius gronds! . . . Cheu miu meun.

Cecilius. Cur' eis ti vegnius a Roma?

Valens. Jer sera cun la davosa truppa; mo jeu sundel vegnius comondaus els quaters; ozendameun sundel jeu intraus cun mia cohorta el marcau per sorprender la guardia dil palast imperial; aschigleiti sco jeu hai obteniu temps e peda sundel jeu vegnius tier vus.

Cecilius. (Prendend per il meun.) Cuserin, tgei has ti fatg vid quest meun?

Valens. Quei ei in pign tagl della lontscha de Maximus.

Probus. Tgei battaglias has ti manau atras?

Valens. Tuttas treis hai jeu fatg atras e sundel vegnius numnaus tier la davosa dagl imperatur tribun.

Cecilius. Raquenta cuserin, quellas ovras gloriusas!

Probus. Ge, raquenta della valerusadat de nossa schuldada, la quala regorda mei vid quels di, nua ch' jeu sundel searmaus cun la spada ed hai portan il scut el bratsch, per laud e protecziun de nossa patria. Mo ti vegnas ad esser steuncals. Sesa giu sin quest sessal! (*Cecilius* porsch' in sessal e *Valens* setschenta.) Numida! (Numida intrescha.) Sch' enzatgi damonda suenter mei, sche di de spitgar, ed ei quei signur naven neu cheu, jeu stoi plidar in plaid cun tei.

Numida. (Tier sasez.) Tgei ch' el po bein haver de dir a mi? (Va anavos l'egliada adina fixada sin *Valens*.)

Valens. (Ha tier ils plaids de *Probus* adina mirau serius sin Numida e lu mez dad ault tier *Cecilius*.) Co senumna quei carstgeun?

Cecilius. (Da bass.) Numida!

Numida. (Per sasez.) Tgei mira quel bein ton sin mei? (Va.)

Valens. (Sunter in moment.) Forsa mondel jeu en errur!

Probus. Valens, jeu sundel en tia disposiziun!

Valens. Pia teitla! Sin la nova ch' igl ursupator Maximus hagi surpassau las alps, ha Valentinian bandunau Milaun ed ei fugius a Thesalonic. Jeu hai accompignau el cun la guardia de corp. Theodosi ha acceptau il prenci cun carezia paterna ed ei marschaus cun ina grondà e pussenta armada per puspei obtener per el il thron. Suenter haver duas gadas victorisau sur igl inimitg en Pannonia essan nus marschai encunter Aquilea. Il giavisch de vegnir alzaus dav' a mi curascha de

survir sut sia bandiera. Alas truppas de Maximus vegnev' il spiendi grad pagaus ora sil plaz. Maximus seseva sil thron. Nossa vegnida ei stada nonspitgada supponend de nus fussien eunc en Pannonia. Mia cohorta ei sesluitada ord igl uaul damaneivel dil mar-cau ed ha mazzacrau si la guardia dellas portas ed ei sederschida sur igl inimitg en, il qual sesanflava sil plaz principal. Las roschas hostilas ein tier l'em-prem' attacca idas in' ordlautre. Maximus ha encu-retg de sedeffender, mo ei curdaus morts tucçaus dala frida de questa spada.

Cecilius. Bravo! bravo! (Sblatschond ils meuns.)

Valens. Jeu hai priu el e runau el tier Theodosi. Cheu ha il niebel imperatur elegiu mei sco tribun, ed ils plaids drizai dad el tier mei vegnan mia veta ora a restar el miu cor. Tut ord mamez della legria, sundel jeu cuninagada seviults el spert tier miu car auc ed hai representau avon mamez sia contentientscha el moment, nua ch' jeu raquantal ad el quella gloriu' ovra.

Probus. Ge, miu Valens; jeu sundel loschs d'esser tiu auc. Il seun della familia de Probus ei adina aultnobels e nies num vegn a viver vinaven en l'istoria. Mo nus stuein eunc metter tier in pli bi e pli gloriu laud al regl. Quel numnadamein, d'operar per il triumf della baselgia sur il paganismus.

Valens. Ei quei bein pusseivel?

Probus. Ge en scadin cass, Valens! Gieronim della Palastina, Augustin della Africa, Epifanius de Cypern, Martin de Tuors, Gregori de Nazianz, Gregori de Nissa impulseshan mei tras lur brevs ed ambassadurs de ragischar ora las davosas restonzas dil paganismus.

Valens. E co quei?

Probus. Dameun vegn ei a dar ina vehementa e salada tractanda. Ils senaturs vulan absolutamein ch'igl altar de Victoria vegni restabilius, il qual ei vegnius spazzaus de Constantin. Ils sacerdotes dils idols lavuran cun peis e meuns persuerter, pertgei per quels sei ina damonda per esser ne buc esser. Mintga moment sur-vegn Theodosi damondas de supplica e smanatschas de revoluziun.

Valens. E sch' igl imperatur dat suenter? Igl impuls della gleut della cuort, il scopus d' ina faulsa politica destinescha savens ils prencis tier decissiuns deplorablas e sven-tireivlas.

Probus. Schebein igl imperatur consenteschi? Jeu vegnal ad esser sil plaz; il cussegl dil grond Ambrosi de Mi-laun vegn buc a muncar. Igl uestg de Roma Siricus ha plidau: l' entira baselgia vegn a senschanuglar da-meun avon ils altars dil ver e viv Diu. Ha Theo-dosi buca spazzau tuts tempels en l' Austria? Il senat vegn a tschentar la damonda pervia digl altar sil re-glament dil di, ed jeu vegnal a tschentar si ina pro-posiziun contraria, ch' il cult dils idols duei vegnir scomondaus egl entir reginavel. O Valens tgei honur per nies num! Pieder ha scurlau ils vuts dils idols en lur fundament e Probus duei fierer els per tiara. Christus vegn a victorisar e Probus ei sia spada!

Valens. Mo sch' ei dess ina sediziun, las cohortas ein gia promptas de batter. (Sesaulza.) Mo ei vegn gia tard, jeu stoi turnar anavos el palast. Laud e triumf a ti bien bab. Cecilius, vul ti accompagnar mèi tochen tier la porta. Jeu vi eunc considerar el sanctuari della familia il maletg de mia paupra mumma.

Cecilius. Jeu vegnal cuninagada.

Probus. Dieus protegi tei!

Valens. Sin gleiti seveser (Dat il meun a Probus e possa gia cun Cecilius.)

Otgavla scena.

Probus plitard Numida.

Probus. (Sealzond e mirond suenter Valens.) Era enamiez il frac-cass e ramplunar dell' uiara ha el censervau siu cor schubers e bials. (Va enamiez.) Cara sora! fussas ti eunc en veta, tgei consolaziun fuss quei di per tei, il triumf della baselgia! Miu Diu! surdai a mi forza! Conceda a nus la victoria. (Patertgond.) Ed uss duei jeu ensemen cul senat ir encunter agl imperatur.

Numida. (Intrond zachigiond.) Miu signur!

Probus. Tgei dat ei?

Numida. Ti tas detg a mi de sepresentar avon tei cuminagada sco ch' il tribun segi naven.

Probus. Quei sai jeu. Jeu hai strengiamein scomondau a ti de tschintschar cun miu fegl. Ti has ughigiau raquintar ad el schliatas caussas, las qualas displaien a mi zun fetg e de plantar en ad el princepis, ils quals ein buca vengonz ad in christifideivel ed ad in fegl de Probus.

Numida. Mo tiu fegl ha domondau mei gl' emprem, e risponder hai stoviu.

Probus. Frauslas, salavar cun aua tschuffa! Ti enconuschas mes camonds e quei duei esser per tei avunda . . . E quei cudisch?

Numida. Jeu sundel nagin doctur . . . (Per sasez.) Quei smaladet buob!

Probus. Tgi po bein esser staus en quella stanza?

Numida. (Zuccadend las schuvialas.) Mo tgi bein . . . Jeu sundel buc il camerieri.

Probus. Lai esser cun bien tias stgisas; mo mett' a péz, l'emprema gada ch'jeu observai tei plidond cun miu fegl, vegnal jeu a laschar fermar tei vid las molas-mulin sc' in sclav revolutionist. Has cappiu? (Cloma) Italicus! (Quel arrivì cun la toga. Probus pren quella e til' en.)

Numida. (Sefiera enschanuglas.) Jeu rogal per pardun, preziau signur!

Probus. Els mulins cun tei, has cappiu? Seregorda da quei! (Va giu cun Italicus da meun dretg.)

Novavla scena.

(Stat enschanuglas entochen che Probus ei naven, sisu seglend si.)

Numida. Els mulins! Tgei esser serraus en quels per morir dala fom, esser bastunaus e maltractaus tochen sin la mort? Na tier tuts dieus de Roma! Jeu sundel el cass de far sendriclar da quei, ti vegl narr! A tgei! el vegn buc a far quei. El ha eunc mai storschiu in cavegl ad enzatgi. El fa caneras e tscheras, mo jeu sundel francaus de poder lomiar el cun in per larmas grad sc' ina pischada. Jeu vegnal a dir

ad el: signur (fa sco sch' el bargies) ha! ha! ha! (sefiera giu enschanuglas) cheu humiliaus, hi! hi! hi! sefieral jeu enschanuglas avon tei, hu! hu! hu! e lomiaus el cor tochen funs vegn el ad alzar si mei! ha! ha! ha! (Riend da quei mitgert.) In Africaner sa far il glisner, sa bargir, sa grir e rir e sa era chitschar atras il cor in stilet, sch' ei fa basegns. Pia, curascha Numida? (Ins auda trompettas e grius de legria.) Il tir de triumf entscheiva! (Va vi sin fanestra). Cheu sefulsch' in um atras la fuola, el vegn pli e pli dat tier dil portal. Quei ei franc Saturnius. (El va naven dala fanestra cuorta pausa.)

Dieschavla scena.

Saturnius e Numida.

Saturnius. Eis ti persuls?

Numida. Persuls cun miu demuni.

Saturnius. Pren! (dat vi ina buorsa). Cheu ein 50 sesterzas, quellas has ti eunc mai gudognau. Jeu hai detg a ti Cecilius duei crescher si sco Roman e buc sco Gediu. Fai empau il glisner, ti stoss empruar de manar el en errur e plantar en ad el disgust e gretta encunter il bab, il qual sa manar e direger el aschi bein. Dapli treis onns fas ti empermischuns, survegnas daners ed auter davent' ei nuot.

Numida. Jeu hai empruau en tuttas modas e manieras; mo tut adumbatten. E sch' jeu vegnëss en ina bugl' e latg sco grad uss, sin tgei dies curdassen las fridas?

Saturnius. E tonaton havessas ti bugen quels daners. Mo ils curaschus solet salida la ventira; mo per memia tard enconuschel jeu che ti eis ina femna vegla.

Numida. Eis ti pia vegnius per far spot e gomias cun mei?

Saturnius. Na, mobein per dar in mettel en meun a ti che porta gudogn ed ei fetg levs. Ti sas, nus lein puspei tschentiar si igl altar della dieua Victoria leu sil Forum; mo Probus tiu signur resista a nossa voluntat, e Theodosi, il qual ha tschentau tutta sia fidonza sin el, vegn a suondar siu cussegl.

Numida. Jeu sai buca cappir co jeu duess semischedar en quella caussa (tun de trompettas, domisdus van vi sin

fanestra). La suite digl imperatur, clom d'applaus, solem cont della schuldada:

Smanatschond la spada ti pussent,
Gl' inimitg ei leu curdaus schemend!
Leu sil Capitol serenda pia
Triumf glorius la sort ei ge la tia!
Theodosi ti nies car e bien regent!

Saturnius. (Mir' ord fanestra e cloma si.) Tgei pievel immens, tgei entusiasmus! Il car digl imperatur . . . las cohortas! E nus essan sclaus ora da quella pumpa, il pli bi ornament della quala nus eran avon. Possien ils dieus far ir sutsura gl' imperatur. (Saturnius pren Numida pil bratsch, meina el davos tier sin la tribuna e di en tun misterius.) Numida, fussas ti igl um de tschaffar si mia entira gretta e de sustener mei?

Numida. Declara quei.

Saturnius. Sai jeu quintar cun tutta francheza sin tei?

Numida. Sche ti pagas bein, allura schon.

Saturnius. Igl ei in misteri; vul ti tradir mei!

Numida. In corv cava buc ora ils egls a lauter.

Saturnius. (En in tun arrogant, offendiu.) Probus ei nies pli grond inimitg; el duei sendriclar de sia arroganza visavi nus. Has ti bugen tiu signur?

Numida. Jeu? Mai giu, e vegnal mai ad haver. Jeu hassegìel el buca meins che ti. El ha ge regalau la libertat a tuts sclavs; jeu sundel il solet, che sai buca selegrar giud quella ventira.

Saturnius. Giavischasses ti pia la libertat?

Numida. Mo co eunc domondar quei: Ge melli gadas.

Saturnius. E sch' jeu regala quella a ti, e' dess eunc a ti vitier ina bialla summa daners?

Numida. Tier tuts dieus digl Olymp . . . Jeu ina gada libers . . . Ora cul plaid bein spert!

Saturnius. Ed oz eunc in slav, savessas ti in di daventar tez signur e patrun de palasts e sclavs.

Numida. Ti fas mo spass . . . astgel jeu bein laventar si talas speranzas en miu cor? Jeu podess morir da spira legria e beadadat. Aber buca scaulda eunc pli fetg miu tgau. Ussa plaida e declara la caussa; tut mia entira veta schai en tes meuns.

Saturnius. E sche la paga persunter fuss nagina autra che . . .
tiu agid stoss ti prestar de manar naven il fegl de
tiu losch signur.

Numida. Mo muossa la via per buca vegnir engartaus e casti-
giaus, e ti vegnas a ver, sch' jeu sai buca gudignar
quei de ti empermettas a mi.

Saturnius. Bien pia Numida, seigies um ed allura

Numida. Mo nagina tema e cura?

Saturnius. Ti stoss mo spitgar sin in' enzena da mei. La suite
digl imperatur ei naven. Ils serviturs savessan en-
gartar nus cheu. Sin seveser questa sera, cur ch' ei
entscheiva a far stgir sil Forum visavi il tempel de
Jupiter. (El va vi encunter igl, esch sevolva eunc ina
gada entuorn e dat, ina enzena de quescher.) Nu-
mida! Quescha! Rihezia e libertat! (Giu.)

Endischavla scena.

Numida persuls.

Rihezia e libertat! Atras mias aveinas va in flun de fiuc.
Curascha e malezia! Ussa fussian ils trests dis de mia sclava-
ria ala fin. Rihezia e libertat.

(Tenda croda.)

Fin digl emprem act.

Secund act.

Ina sala, la quala ei unida cul tempel de Jupiter.

Emprema scena.

La tribuna ei vida e dalunsch auda ins in cant de tristezia.

Fiuc e flomma tut en furia,

Ault da tschiel grittus sesdreini

Jupiter la spada smeini?

Flucs cul retg infam po fetschi

Nin dal meun s'raccond er metschi;

Mort als christs infams tier meini!

Suenter il cant vegnan enzaconts sacerdots dils idols ord
il tempel e setschantan si da mintga meun.

Secunda scena.

Saturnius, Olympius ed ils auters sacerdotes.

Saturnius. (Va enamiez e meina il presidium.) Sventireivla notg!
L' unfrenda cun disfavoreivel simbol. Cun la pli exacta
observaziun dil ritual vegneva l' unfrenda fatga, il
seun derschius ora e la divinitat de Roma clamada
sura da nus sacerdotes. Eunc sgol' avon mes egl
quella sgarscheivla tumentonta figura en vistgadira de
malencurada. Vus haveis gie udiu il trest, lamenta
bel sun de quella vusch: „Igl ei la davosa ura.“

Tuts. (En vusch sbassada.) Smaladicziun!

Saturnius. La mià e la vossa pussonza duei pia curdar. Stizada
ora duei vegna nossa splendur. Sco amitg dil grond
Julian haveval jeu en meun la clavs tier siu cor. Mes
inimitgs ein daventai inimitgs digl imperatur. Ina
sgarschur als sprezaì e hassegiaì Galileers. Lur offen-
siuns pagavel jeu cun geisslas, rosts e crutsch. Lur
tempels scarpaval jeu giu, las lur casas surdaval jeu
alas flommas e fugievan els il clar dil di, sche per-
sequitaval jeu els el stgir della notg. Ge sut tiara
podeval jeu tier els e sgarscheivel tuccav' els la furia
e rabbia de miu cor. L' ovra de Constantin pareva
d' esser devastada, il Galileer esser victorisaus. E nus
honorai a Roma e circumdai da pietusas roschas re-
novavan il gloriu cult della vegla Roma, e sigl altar
della dieua Victoria el senat prestavan ils senaturs
denovamein als dieus della patria igl engirament de
fideivladat. Nagin da nos adversaris astgava mirar
a nus en fatscha senza tremblar.

Olympius. Tgei tresta regordientscha: Mo quei era mo il triumf
d' in di.

Saturnius. Ge per memia! Regordientschas mo vid in memia
cuort temps! Julian ei curdaus e cun el er' igl altar
della dieua Victoria, curdaus per la secunda gada sin
camond de Gratian, il qual ha surdau ils beins de
nos tempels al stat ed ha privau nus dalas intradas,
dals privilegis e dretgs. Ed ussa . . . o tormenteivel
pertratg. Theodosi la disfatg tuts tempels egl Orient
ed ha surdau vi nos dieus e nos misteris als christi-

ans sco per gomias. El refussescha tuttas nossas supplicas e siara en siu cor la sort, la quala duei tuccar nus. Havess Maximus victorisan dasper Aquileia, sche fuss l'aurora de nies spindrament sealzada. Mo el ei buca pli e cun el nossa speronza svanida. Crudeivla sort!

Olympius. Savess ins forsa buc far in' emprova? Ins savess forsa corrumper ils paupers e manar els tier ina revoluziun. Quei ei gia reussiu schon tschiensgadas.

Saturnius. L'armada ei tut entusiasmada pigl imperatur.

Olympius. Ed il senat?

Saturnius. El senat sesan ils Aniciers ils Gracs! cheu ei Probus, il qual plaيدا ora senza zuppentar vi, ch'igl altar della dieua Victoria duei buca vegnir erregius pli.

Olympius. Tgei far uss pia?

Saturnius. L'extrema miseria damonda uss agens mettels. Ils demunis scatschen mei, la gretta ed il giavisch de prender vendetga armeschen mei. Leis engirar de tener zuppau tut quei ch'jeu digel?

Tuts. (En vusch sbassada.) Nus empermettein!

Saturnius. Empermetteis vus a mi obediencia per in di en tut quei ch'jeu camondel a vus?

Tuts. Nus empermettein!

Saturnius. Bien pia! Miu plan ei quel. Nus manein naven il fegl de Probus; sinquei tschentein nus avon al bab nossas pretensiuns: igl altar de Victoria sto vegnir erregius, ils beins e las facultats dils nos tempels dadas anavos. Refussescha Probus quei, sche schein nus sentir nossa gretta vid la mort de siu fegl.

Tuts. (Sut vusch sbassada.) Mort als Galileers!

Saturnius. Ge mort e smaladicziun! Mo la notg arriva; Vid l'ovra, curascha umens; Vies dover (tier ils sacerdots da meun dretg) ei de tschentar si pertut smanatschas e propagar avon far dis egl entir marcau mellis scartiras laventontas si ina generala revoluziun. Vid ils palasts dils Patriciers christians vegnan placats de smanatschas rentai si. (Ils sacerdots da vard dretga passen giu, tier quels da vard seniastra.) Vus aber meis en las casas dils nos adherents, annunzieis ch'il reginavel seigi piars, sch'igl altar della dieua

Victoria vegni buca puspei erregius; parti ora brav daners e dameun duei in grond pievel circumdar la curia fagend canera e fracass. (Ils sacerdots passen giu, Olympius resta anavos.) Ti Olympius eis per dacuort vegnius ord l' Africa ed eis'eunc buc enconoschents a Roma. Ti sevistgesas cun in vistgiu de senatur e sepresentas avon il fegl de Probus per envidar en el en num de siu bab el palast imperial. Cheu la carta d'invitaziun, la quala Theodosi ha tar-mess als senaturs (dat vi ad el ina carta). Jeu hai survegniu ella d'in scarvont, ch'appartegn a nus. En paucs moments vegnas ti a saver ura, liug, moda e maniera, va! (Olympius oz.) Vegnal jeu a victorisar? Tuts sperts infernals, surdei a mi agid e protecziun!

Tiarza scena.

Metranus e Saturnius.

Metranus. (Intrond plein precauziun.) Eis ti?

Saturnius. Neu pli datier!

Metranus. Pertgei clomas ti mei tier tei en in raschieni secret de quellas uras dils puhs e dellas tschuettas?

Saturnius. Seregordas ti della ligia de seun, la quala ha uniu nus ensemen?

Metranus. Jeu seregordel.

Saturnius. E sas ti ch'ei ha mai muncau daners en tia cassa, sche ti has dau a mi tiu meun encunter mes inimitgs?

Metranus. Sundel jeu pia buca pli fideivels? Statten mes sclavs buca paregiai sin tiu voler? Mo pertgei quella damonda? Pertgei oz quella confussiun dil spert?

Saturnius. Jeu trembel tier il pertratg co quella debatta va ora che ha dameun liug el senat.

Metranus. Tgei emporta quei bein a ti, ch'ei seigi in altar daplì u dameins?

Saturnius. Ei emporta ina victoria sur dils smaladi christians. Nos tempels ein ussa isolai e nossas fiastas surdadas al'emblidonza.

Metranus. Aber, igl ei eunc lunsch ora buc aschi mal. Per mei ein ils daners la soleta divinitat.

Saturnius. E sche ti seprendas era buc en per la gretta de Jupiter e tuts dieus, sche han tonaton las unfrendas dils pietus pievels calau si, quellas che formavan inagada nonsmisereivels scazis. E cürdassen buca rehas summas tier ord il scazi dil reginavel per cuvierer ils cuosts dellas unfrendas, sche fussen nus sforzai de tener nos meuns avon ils Patriciers per survegnir da da quels in miserabel agid.

Metranus. Sch' il stat pertratg' vid vus, pertgei quella tema?

Saturnius. Ei vegn adina rasau ora pli e pli la tschontscha ch' igl imperatur vegli serrar per nus il scazi dil reginavel.

Metranus. Ah! ussa capeschel jeu . . . la caussa vegn pli seri-
usa (Per sasez.) Jeu duei obtener nagins daners
pli (dad ault). Ed ils scazis zuppai leu sut ils arviuls
de vos tempels?

Saturnius. Scazis dias ti? Sas ti buc con ei sto vegnir duvrau
per dar al vegl cult in smiul splendor e per educar
la gleut tras representaziuns publicas per ils vegls
pertratgs romans? Las pagas dils scarvonts, de nos
cudischs per propagar quels en ils bogns, en las au-
las, en las bibliotecas, al en las casas privatas; ils
enorms subsidis a certs instructers en las scolas, sina-
quei ch' els plontien en spreiz visavi la relegiun dil
crucificau; il salari als survients per sveglar en ils
nobels giuvens il spert de libertat; mira, tut quei
cuosta summas, enormas summas.

Metranus. (Per sasez.) En verdat cheu sai jeu far pauc pli.
Uss ein mes affars ala fin. Pia (tier Saturnius) en
confidanza denter amitgs; eis ti en miseria de daners?

Saturnius. Jeu? Na, na, eunc ditg buc, a mi rest' eunc ina
summa, la quala ei buca de spreizar e cun quella
vegnin nus a far frunt ala nauscha sort.

Metranus. (Per sasez.) O ussa tilel jeu puspei pli lev flad.
(Dadault.) E tgei pertratgas ti de far?

Saturnius. In culp empau ugagius, tier il qual ti sas esser a mi
fetg gideivels.

Metranus. Jeu? pusseivel! (Pertratga suenter.) Sa ins gudognar
enzitgei?

Saturnius. Tschien melli sesterzas.

Metranus. E piarder?

Saturnius. Nuot.

Metranus. Sche vi jeu tetlar, sche quella fatschenta ei bein per mei ne buc.

Saturnius. (Pleun e cun eglada fixada sin el.) Ti stoss zuppar vi per enzacontas uras il fegl de Probus en tes mulins.

Metranus. Co?

Saturnius. Numida ei sin post en casa de Probus, e vegn a vegnir tier mei per indicar igl oportun temps. Olympius meina il giuven sil Forum e tes sclavs duein manar el naven da leu.

Metranus. E sch' ils laders vegnan traplai in di?

Saturnius. Mo paucs e tutavia fideivels ein informai de quei misteri. Ed ei enzatgi schon vegnius ord tes mulins?

Metranus. Vivs eunc mai.

Saturnius. Per quei naven cun quellas vanas temas!

Metranus. E vegn Numida buc a tradir nus?

Saturnius. Nunpusseivel sin las empermischuns ch' jeu hai fatg ad el. Jeu vegnel a tarmetter el tier tei per laschar pagar ora la summa empermessa, ed allura vegn ei buc ad esser grev

Metranus. Ei seigi pia! (Dat a Saturnus il meun.) Mo per dir la verdat; tschien melli sesterzas ei memia pauc. Ils sclavs dils mulins vegnan mai ora, e mes sclavs mai en. Per engolar e manar naven il giuvan ei de bassegns de silmeins dus umens, e suenter haver manau ora nies conclus ei necessari de procurar ch' ei vegni stuppau la bucca a quels. Dus sclavs cuostan aber a mi duatschien melli sesterzas; jeu less en tut 300 melli sesterzas.

Saturnius. Bien sche seigi aschia, treitschien melli sesterzas.

Metranus. E cu vegnan quellas pagadas ora?

Saturnius. Sco ch' il guiven ei en tes meuns.

Metranus. Tut endretg. Quintei sin mei. Mo denton convegness ei ordaven, ei fuss necessari (stend' ora il meun).

Saturnius. Tgei: (mironde pitgiv sin el).

Metranus. Ti capeschas bein? La moda de far in marcau damonda capara.

Saturnius. (Per sasez gritentaus.) Ti vegl palander (dad ault cun vehemenza. Ti astgas seffidar sin quei?

Metranus. Tgei seffidar sisu? Tschocs sco tier la cumpra d' in giat en sac. Mo quei ch' appartegn il marcau.

Saturnius. Cheu has pia! (dat vi ina buorsa, Metranus metta quell' en sac). Ed ussa lein nus ir pertgei ch' igl ei ner temps (Passa giu. Metranus suond' el furschond ils meuns e volvend vidaneu il tgau di el.)

Metranus. In stupent marcau in' exelenta fatschenta. (Va giu.)

Quarta scena.

(Midada della scena. Il Forum, il tempel de Jupiter. Dus sclavs cun tizuns vegnen e statten davos tier. Cheu arriva Probus e Valens davontier. Quels dus suonda Italicus cun in scret en meun e stat davon tier.)

Probus. En verdat, in liug de sgarschur ed abominabels delicts, sco quei che tuts auters tempels dil marcau ein. Has ti legiu jer en las agendas publicas, tgei sgarscheivlas caussas ein succedidas en ils locals soterans sut ils arviuls dils devastai tempels dell' Austria, perdetgas claras datten mussament. Résts de unfrendas de carstgeuns sacrificai tier il survetsch dil cultus nocturn laventen si malavegla vegnend tschentai sin plazzas publicas.

Valens. E creias ti che quei sappi era d'aventar a Roma?

Probus. Jeu podess strusch crer, mo jeu hai ferm suspect. Bein enqualgadas svaneschen affons, ed aschi exacts sco igl encurir suenter da vard dellas auctoritats ei, ins sa mai anflar els e dar sclariment sur la sort la quala ha tuccau els. Ayon in meins ha ins observau ina partida sclavs portond dala vart seniastra dil tempel giu, sac en reits de cordas.

Valens. Quei era probabel frina ne intscheins.

Probus. In dils mes amitgs, il qual habitescha damaneivel dil tempel era eunc a strada. Udend el mond d' uras nonusitadas pass della via giu, ha el aviert in tech la fanestra ed ha observau enzitgei semuentond els sacs e vuschs plirontas sco da mez-steschentai. Ti vesas pia, ch' jeu hai motiv de suspectar enzitgei sgarscheivel.

Valens. En Roma? Eis ei pusseivel? Jeu sai strusch crer!

Probus. Seregordas vid quei che Julian ha fatgt?

Valens. Ei fuss memia sgarscheivel per saver emblidar ei aschi spert!

Probus. E tonaton! Jeu hai exprimiu aviartamein miu suspect agl imperatur. Per questa notg han las guardias survegniü il camond d'intercurir gl'entir intern dil tempel, e dameun vegn jeu tier miu discurs public avon gl'entir senat a sesurvîr da quest nonspitgau mussament. Jen sentel che dameun stat in' operonta eloquenza sin mia lieunga. Dameun, tgei glorius di in di vengonz della memoria dil tschiel e della tiara! Vesas ti Valens, quella petga leu? Avon 300 onns ei l'emprema proclamaziun de persecúziun sut Nero vegnida pendida vid quella. Con seun, tgei torments, tgei marteris pervia dil sogn num de Jesus: E dameun tochen tier la rendida dil solegl vegn in auter decret ad esser placcaus leu, il qual vegn ad annunziar, che la relegiun christiana seigi la soleta relegiun digl reginavel. A mi par' ei sco vésessel jeu nos 30 miliuns marters lavond si ord lur fossas, smanond en triumf lur palmas e crunas.

Valens. Ventireivel di, e ventireivels nus che podein eunc viver quel.

Probus. Ussa volein nus ir; igl imperatur spetga mei el consistori. El ei decedius d'era extirpar il cult dils idols cheu egl Occident schege eunc nondecidius sur il temps e la moda e maniera co far. Mo jeu vegnel a cappir de victorîsar sur quei baluccar. (Vul ir naven mo stat en ina eri.) Cura eis ti libers della guardia?

Valens. Dameun cul far dis.

Probus. Ed jeu vegnel buc e saver turnar a casa avon las treis. Nossa conversaziun ha exitau mei fetg; e bandunond questa sera miu Cecilius sundel jeu sesentius fetg commuentaus. Sche ti savessas ir tier Cecilius sco che ti eis libers della guardia, sche fussel jeu pli ruseivels savend che ti survigileschas el.

Valens. Tiu giavisch ei a mi sco camond, e bugen vegnel jeu a passentar vi in per uras cun Cecilius.

Probus. Engrazia, miu fegl! (Dat ad el il meun.) Denton il temps passa, la notg rump' en! (Tier ils sclavs.) Tier

il Palatin! (Els van, avon il tempel de Jupiter stat el eri e muossa sin quel cul det) Valens! dameun avon ch' il solegl va da rendiu vegnin nus a scalprar en quels mirs ils veneralels plaid: Christus victorisch! Christus regia, Christus camonda! A Diu solet honor e gloria! (Passen giu.)

Quinta scena.

Metranus, Saturnius, sisu Ascanius, il qual stat davos tier.

Metranus. (Passond si gl' empren.) La via ei vida! (Saturnius intrond passa cun Metranus davontier. Il stecli ei en verdat grad suenter il spert il qual ha, studigiau or el. Ils sperts dil mund soteran seigien a nus grazius!

Saturnius. Cuora pia!

Metranus. Jeu cuorel (Cuora spert mo semein' entuorn) mo tonaton, sch' jeu pondereschel la caussa bein ed endretg . . . ti cappeschas schon mei, buca pren si quei en mal, 300,000 sesterzas ei nagina paga pil prighel al qual jeu s' exponel.

Saturnius. Seiges contents cun la summa enparmessa e va!

Metranus. Parduna: ti sas . . . mo sco ei par' a 'mi savein nus far nuot anavon . . . Buna notg! (Vul ir naven.)

Saturnius. (Tut vilaus.) Sche con vul pia?

Metranus. Nuota per mal . . . senza far bia plaid 400,000.

Saturnius. Igl ei naging temps pli de marcadar (Dadault). Ti dueis ver els ranver! Ge, ge, ti survegnas els, mo fastgina!

Metranus. Gie jeu cuorel per rimnar gleut addatada; en in moment sundel jeu puspei cheu! Mo mira che ti restegias la summa convegnida! Ha (Ascanus passa davontier.) Cheu ei miu capoluvrer e duei esser a ti en disposiziun. (El dat a Ascanus in' enzenna de dar adatg sin el e passa giu fruschond ils meuns per sasez) ina flotta fatschenta, in surstabel affar!

Sisavla scena.

Saturnius ed Ascanius.

Saturnius. Quatertschien melli sesterzas. Mo la paga de quels daners vegn ad esser tias larmas e tiu seun! Sas Probus! Ti sventireivel! Ti stoss saver ch' ins astga

buc far gomias e sprezar il cult de Roma senz' ob-
tener castitg! Ti stoss emprendre d'enconuscher con
sgarscheivla nossa gretta ei! Ascanus!

Ascanius. (Pass' avon.) Signur?

Saturnius. Ei Numida eunc negliu per peis?

Ascanius. Nègliu! E tonaton ha el empermess de suondar tia
invitaziun.

Saturnius. Duess Probus haver giu suspectau enzitgei? Jeu
sundel en tema de siu restar naven il temps ei
vergaus Ascanus mir' empau suenter de quella
vard leu.

Ascanius. (Va per mirar suenter.) Profunda, tgeua notg . . .
Mo leu en quell' umbriva par' a mi ch' enzatgi se-
muenti . . . poda ch' el ei, ge en verdat, igl ei Numida.
(Va spert d'avontier.)

Siatavla scena.

Numida, Saturnius, Ascanius.

Saturnius. (Pleins malavegla.) Pertgei vegnas aschi tard?

Numida. Jeu sundel vegnius ensemen cun enzaconts encono-
schents, ils quals eran en schenca e quels han envidau
en mei de beiber ina buttegla ensemen cun els, ed
jeu sundel suondaus l' invitaziun, havend priu la re-
soluziun de mai snegar giu ina tala invitaziun.

Saturnius. Tuts dieus gidien nus! E tgei dat ei da niev en
casa de tiu signur?

Numida. Grad sco volui! Il signur ei vegnius clamaus tier igl
imperatur, il qual tegn in consistori.

Saturnius. Megler savess ins buca giavischar; ed il giuven eis
el a casa?

Numida. Ge, e la gronda part dils sclavs ei ussa a tscheina.
Enzaconts denter els, sco era jeu, havein survegniu
la lubientscha de sedivertir vid l' illuminaziun de Roma.
Mo in solet camerier stat avon la stanza de Cecilius.

Saturnius. In famus moment! (Tier Numida.) Pren quels da-
ners, els en tes. Jeu mondel spert e fetschal de
saver Olympius. Ascanus spetga! Metranus dovei
tschentiar si la guardia davostier e vegnir en miu
palast. (Va giu.)

Numida. (Muss' ils daners.) Ed jeu tuornel anavos sper la buttegla de vin. (Giu.)

Otgavla scena.

Metranus, Ascanus e dus sclavs.

Metranus. (Tier Ascanus.) Ei tut paregiau tier?

Ascanius. Eunc in moment; ed ils sclavs?

Metranus. (Sevolvend anavos.) Neunavon! (ils dus sclavs intreschan.) In um vegn a vegnir cheu cun in giuvenet, vus saveis tgei de vus haveis che far. Vus sezuppeis cheu da quest meun (ils dus sclavs sezuppan davos las culissas.) Ha Saturnius dau nuot a ti? detg nuot?

Ascanius. Saturnius spetga tei en sia habitaziun.

Metranus. Uss lein nus ir (els van davos tier della tribuna e statten eri.) Jeu audel pass in tizun Buca reclì quei ei la guardia, lein seretrer (els sezuppan da vard dretga). (In centurius va ordavon, suenter in sclav, il qual port' in tizun, els suondan 5 schuldaus, ils quals passen pleunsiu sur la tribuna vi. Sisu vegnen Metranus ed Ascanus ord il zuppau.)

Metranus. Uss ein els naven?

Ascanius. Spetga! (Va anavos e mira vi da vard seniastra.) Els ein già enamiez la gassa els sefermen, ei van vi en ina gassa della vart uss ein els svani.

Metranus. Pia spert el palast de Saturnius. (Passa giu cun Ascanus.)

Novavla Scena.

Cecilius ed Olympius.

Cecilius. Vegn la fiasta ad esser biala questa notg?

Olympius. Magnifica! Quellas vastusas salas tut illuminadas, la musica, il cant, la numerosa suite de senaturs ed emploiai della cuort.

Cecilius. Ed igl imperatur? Ins di ch'el seigi aschi grazius ed in intim amitg de miu bab.

Olympius. Quei ei ver! Theodosi ei il pli grònd, ed il pli niebel dils prencis. (Mir' entuorn.) Mo nua ein mes survients? Jeu havevel laschau els cheu cun las reits de cordas . . . Poda . . . spetg' in tec! (El va empau anavos a sbla-

tschond ils meuns; ils dus sclavs, seglan neunavon e mussond Olympius sil giuven, seglen els sur quel en. Cecilius dat si in griu. Mo ils sclavs siarren ad el la bucca e meinan naven el. Cumnagada sisu passa Olympius giu.)

Dieschavla scena.

(Ina cuorta pausa. De meun seniester passa la guardia si en prescha. Il centurius mira dal vart, nua che Olympius ei passaus giu.)

Tierz act.

(Sceneria sco tier igl emprem act.)

Emprema scena.

Numida persuls.

Numida. El palast ei tut in surglauer! Ils sclavs enqueren il il guiven baul cheu baul leu. Il signur ei en la gronda sala della biblioteca, nua che tschiens e tschiens signurs ein vegni per surdar ad el lur condolaziuns. Na en verdat in stechli en regola. Tgi savess bein haver suspect sin mei? Oz vegn Metranus a surdar a mi ils mettels tier la fuigia. (Patertgond suenter.) Fugir culs meuns vids! Cheu en scaffa ha il signur igl aur de destribuir als clients; savess jeu buc? Nagin pertratga vid mei curascha! (Va vi ed arva la scaffa o pren ina buorsa). Lein zuppar ella. (Mira entuorn.) Nagin ha viu mei! Eunc in per moments e lu libertat e rihezia . . . Mo sch' jeu vegness engartaus uss! Mo allura vegnel jeu a dar il davos trumf . . . Ha: quest' arma! (Til ora in stillet.) Mo cheu vegn enzatgi . . . igl ei Italicus, il spiun! Savess jeu mo strunglar el. Mo o nus volein far empau cumedia! Pauper Numida, sche ti vegnas . . . (Sesa giu sin ina suptga pintga e cuviera sia fatscha culs meuns.) Pauper Cecilius! (Bragia.)

Secunda scena.

Numida, Italicus.

Italicus. (Considerescha Numida en quei ch' el intresch per sasez!) Fa el il glisnar, ne bragiel en verdat! (Dadault.) Numida!

Numida. (Senza lavar si.) Co!

Italicus. Tgei fas ti cheu?

Numida, Jeu sundel steunchels de cuorer si e giu per obtener novas de Cecilius.

Italicus. Tgi havess sminau quei? Suenter talas fridas, tala tristezia.

Numida. Igl ei memia crudeivel! Quei ei curs dil mund. (Trusch' ils egls.) Ed il signur?

Italicus. Sia dolor ei aschi gronda, che gnanc ina larma ei curida ord ses egls. La davosa notg eis el gnanc ius a letg, el ei sesarraus en la combra de siu fegl ed ha vigilau, sco jeu crei, figend continuadamein oraziun. Ella stanza dadora, nua ch' jeu staval guardia, hai jeu adiu ils profunds schems vegnends ord siu cor.

Numida. Pauper um! (Fruscha puspei ils egls; per sasez.) Jeu vi tonaton mirar sche l'aria ei schubra. (Dadault.) Mo sei pusseivel ch' ins ha eunc discuvretg nuot?

Italicus. Nuotzun, tut ei curclau en ina misteriusa stgiradetgna.

Numida. (Stend si.) Mo in suspect sto bein esser lavaus si tochen dacheu?

Italicus. Eunc ussa gnanc in. Il solet, ch'il vigilader della porta ha saviu dir ei, che Cecilius ei salontanaus cun in signur en la direcziun dil Forum. E has ti udiu nuot en quella part dil marcau?

Numida. (Per sasez.) Aha! (Dadault.) Jeu? Quella sera sun jeu passaus cun nagin pass sil Forum.

Italicus. E quei segireschan ils auters sclavs a mi, che ti, sco che ti hagues liber d' ir giudo, cuories las seraŝ o per las schencas de quest circuit entuorn.

Numida. (Per sasez.) Duess el suspectar enzitgei sin mei? (Dadault.) Per memia! Dentorn per schabetg (schema) hai jeu fatg in' exepzium quella sera da mia regola e sundel enstagl leu, curius tier la basilica dil Lateran per mirar igl imperatur, il qual turnava cun sia suita

anavos della viseta digl uestg Siricius. (Per sasez.)
Ussa damonda quella siarp tussegada mei gia per
la tiarza gada? Igl ei bien ch' jeu hai ina buna memoria.

Italicus. E tgei pertragas ti da quei ladernetsch?

Numida. (Sesa puspei giu.) Jeu tratgel, . . jeu tratgel il pauper
Cecilius, il pauper bab! (Fa il glisner.) O savess jeu
spindrar il fegl e consolar il bab, miu seun dessel
jer vi persuenter!

Italicus. Ed astgel jeu crer, che ti dias propi la verdat? Jeu
havess mai cartiu de ti havessas tonta carezia visavi
quella nobla familia.

Numida. Ti offendas mei cun da quels discurs. Jeu sundel in
negher, quei ei ver, mo jeu hai er' in cor fetg migei-
vel e pleins compissiun, (simulescha profunda dolor).
Pauper Cecilius! Jeu haveva aschi bugen el. Ed il
signur dat eunc riprimandas a mi, sch' el catta mei
ensemien cun el. O fussel jeu mo staus a casa quella sera,
a mi tormenta quei il cor, sch' jeu pertratgel mo vid
lunder. (Cuvier' en la fatscha cun omisdus meuns.)

Italicus. (Il qual era durond ils davos plaids de Numida semanaus
encunter la stanza de Probus, interump' el.) Silenzi!
Il signur arriva. (Va anavos.)

Numida. Pauper um! (Mond anavos; per sasez.) Dai adatg
Numida! (Giu.)

Italicus. (Va enamiez e mira suenter Numida.) Duei jeu crer,
che sia dolor ei vera?

Tiarza scena.

Probus, Italicus.

Probus intrescha profundaus els pertratgs, semetta pleunsiu giu
sil sessel curulian Italicus fa denton ina reverenza e resta
nonsemuentond en siu post.

Probus. Italicus!

Italicus. Miu signur! (savischinond ad el.)

Probus. Di a mi, havess in pli grond mal saviu tuccar mei?
Cecilius! miu car Cecilius nua vegnas ti bein ad esser
ussa? Jeu hai tarmess inspecturs en tut las casas dils
Patriziers; jeu hai surdau il camond a fideivels amitgs
de domondar suenter sin tuttas plazzas publicas; jeu

sundel serendius tier il pretor, il qual ha ordinau als magistrats de intercurir suenter exactamein . . . Jeu sundel seviults tier igl imperatur e quel ha cuminagada ordinau che curriers e guardias vegnien tarmess els ports de mar d'Ostia ed en ils marcaus vischinonts cun ils urgents camonds als comts. Mo tochen dacheu adumbatten tut adumbatten! Quei sebaluccar vidaneu en penibla incertadat ei pli sgarscheivel che la mort seza. Quel ei nagin bab, il qual tormenta miu cor en tala moda . . . e tgi ei quel. (Patertgond suenter.) Italicus! Has ti discuvretg nuot, che savess manar vi sin in fastitg de miu affon?

Italicus. Nuot auter che quei ch'jeu hai schon detg a ti. In signur de seriusa noblessa, vistgius splendidamein, ei vegnius tarmess, sco el ha detg da tei e dagl imperatur. Tiu fegl era tut ordasenn dala legria. Igl jester signur ha priu el per il meun ed ha manau guido el. Aschia ha il cammerier raquintau.

Probus. Pertgei ha ins buc domondau, sch'el hagi in avis suttascrets de mei?

Italicus. El ha mussau ina carta d'ingress el palast dad'ora dagl imperatur sez.

Probus. Mo in servitur havess doviu accompagnar el; quei fuss stau necessari, ed ina pretensiun della prudientscha.

Italicus. Il vigilader della porta ha fatg la proposiziun de clamar ils survients, ils quals eran grad a tscheina; mo igl ei vegniu detg ad el, ch'ils survients digl imperatur sez spetgien sin il Forum cun las reits de cordas.

Probus. O sgarscheivla disgrazia! Sch'ei pia tut serevoltau encunter mei? Ei Valens buc eunc arrivaus?

Italicus. Na, mo parduna, miu signur, mia gaglardia; has ti era inimitgs?

Probus. Jeu hai mai offendiù enzatgi. Mo en quellas sgarscheivlas uras de questa notg, sesaulza in sgarscheivel suspect si en mia olma . . . Mo igl ei nunpusseivel . . . a Roma ei igl imperatur . . . eunc uss ei buca tutta speronza svanida . . (cuorta pausa.) Ein tuts sclavs anavos?

Italicus. Ge signur.

Probus. Di al portier, che nagin astgi bandunar il palast senza mia expressiva lubientscha. Jeu vi eunc examinar els ina gada. Va! (Italicus passa giu.)

Quarta scena.

Probus persuls.

Probus (senza semuentar). Tgei frida mortala per miu tgau grisch! Cecilius vivas ti eunc? Ina vusch en miu cor di, ge, el viva E tonaton quei stermentus pertratg, jeu hai tschaffau si el en mia olma ed jeu sai buca vegnir libers dad el (Sedecidius.) Na ei vegn. buc a daventar (Pleunsiu.) Sch' el vegness manaus vi leu en quei liug da sgarschur . . . leu . . . avon in idol e ligiaus ils egls ligiai sch' il cunti d' in sacerdot dils idols Oh! oh! (Stend ora il meun sco voless el volver naven in culp.)

Quinta scena.

Italicus, Probus.

Italicus. (Cun ina pergameina en meun.) Signür!

Probus. (Pleunsiu.) Has ti novas de miu affon?

Italicus. In nonenconoschent ha däu a mi questa brev per tei.

Probus. Tgei vegn ei bein ad esser? Forsa ina buna nova! (Pren e considerescha.) Senza suttascripziun! jeu vi leger. (Legia.) Ti vegnas buc a ver pli tiu feigl, sche ti sustegnas la proposiziun el senat de buca puspei voler erreger igl altar della dieua Victoria sil Forum e sche ti opereschas buc tras tiu plaid, ch' igl imperatur confirmescha las taglas annualas dils stat per ils sacerdots dils idols. Sin in solet plaid palesaus da questa brev, vegn Cecilius a stuer morir. Bien Diu! (pausa e sesaulza e di tier Italicus.) Tgi ha surdau a ti questa brev?

Italicus. Jeu hai schon detg, in nonenconoschent.

Probus. Ti has bein viu ad el en fatscha? Parev' ei d' esser in Patrizier, ne in sacerdot dils idols, ne fors' in Plebeier?

Italicus. In um vegl ord il pievèl.

Probus. Ha el buca plidau cun tei?

Italicus. Quels paucs plaids ha el detg; Quella brev surdai a tiu signür, ed allura eis el ius naven.

Probus. E siu lungatg ha quel buc laschau enconuscher ch' el seigi in jester u in Roman?

Italicus. Ei pareva de tunar sco asiatic.

Probus. Havevas ti aschiglioc mai viu el?

Italicus. Mai! (*Probus* resta profundaus en pertratgs. *Italicus* spetg' in moment e sabsenta schend tier sasez.) Po esser ina nova disgrazia.

Probus. Crudevla provocaziun. Jeu crei de semiar. Mo questa brev ei ina sgarscheivla francheza. (*legiapuspei.*) Ti vegnas buc a ver pli tiu fegl. Ge, jeu vi ir tier igl imperatur, e tgi che ti er' eis, ti metschas buc pli ord mias grefflas! Mo, la davosa remarca! (*legia.*) Sin in solet plaid palesaus ord questa brev, vegn *Cecilius* a stuer morir (la brev crod' ord meun ad el, el sesa giu mez sfraccaus.) Stoi jeu mez plidar ora sia sentenza de mort! O starmentusa situaziun d' in bab, ch' ei obligaus de complenir sia obligaziun de stuer unfrir siu agen affon! Miu Diu! Has ti regalau a mi in affon per gustar l' entira petradat de questa sventira? Has ti empleniu il calisch cun peter fel, e vul ti ch' jeu beibi ora el entiramein? Jeu poss buc surportar pli. Miu Diu! Miu Diu! (*El* sepusa su la meisa en e tegn ils tgau els meuns.)

Sisavla scena.

Valens, Probus, Italicus, sisu Numida.

Italicus. (Va ordavon a *Valens* ed annunziesch' el.) Il tribun *Valens*!

Valens. (Intrond.) Car auc. (Cuora vitier el, *Italicus* fa sia reverenza avon *Valens* e passa giu.)

Probus. Muossa vi sin la brev giun pleun.) Pren e legia.

Valens. (Pren si e legia.) Turpigiusa brev! Mo nus vegnin puspei ad anflar *Cecilius*; nus vegnin a prender el ord lur meuns Mo buca piarder la curascha, nus dubliein nossas forzas per tschercar el.

Probus. Da tgi po bein quella brev esser?

Valens. Senz' auter d' in sacerdot de *Jupiter*. Mira con biala la scartira ei; ella para d' esser ina risposta digl orachel.

Probus. E tgei vegnessas ti a far?

Valens. Jeu? Jeu vegness a fierer en cadeinas tuts sacerdots dils idols, tutta la servitut d' unfrenda ed ils vigiladers sco era ils cuglenaders e tschorventaders; sisu dis,

figess jeu lur tempels tochen sil fundament; ed jeu sundel francaus il fegl vegness anflaus.

Probus. E sch' ei fuss buc ils sacerdotes dils idols? sch' ei fuss in cavalier, nie senatur il qual fuss plein fiuc pil vegl cultus?

Valens. Ti enconuschas la scartira de nos vegls. Els scrivan pli mal ed ein buc aschia malprudents de confidar lur misteris ad in scarvon.

Probus. Ti has raschun. Mo has ti discuvretg eunc ussa nuotzun. Has ti plidau culs Pretors e Questors? Qual ei il succes de tiu intercurir? (Numida stenda pliras gadas en il tgau per spionar ora.)

Valens. Nuot zun? In officier della guardia ha denton detg, ch' el hagi udiu la notg vergada figend il tur nocturn, en la vischinonza dil Forum schems d'in affon. El seigi currius vitier ed hagi vin in um fugend naven. El hagi persequitau quel, mo hagi piars ses fastitgs. Mo in dubi leva si en mei.

Probus. (Tut en tema.) Plaida tonaton, plaida!

Valens. (Da bass.) In tal ladernetsch saveva buc in solet commetter. Ei vegn era ad esser conculpeivels, ed jeu vegness ad encurir quels buc el lunsch, mo bein en tia atgna casa.

Probus. Tgei vul ti dir?

Valens. Ei Numida in fideivel sclav?

Probus. Numida ei zvar in pagheun, mo jeu tegnal el per fidaus. El ei tut ord sasez pervia della sperdita de Cecilius, el cuora pleins dolor per tut la casa entuorn e damonda dapertut suenter.

Valens. Mo quei, mo fortifichescha miu dubi. Avon 5 onns, la sera ch' jeu sundel ius naven da Roma vitier l' armada, sundel jeu staus tochen mesa-notg en tia casa ed hai festginau de turnar anavos en miu quartier. Ei er ils 13 de Favré.

Probus. Ils 13 de Favré, quei di che Narses ei fugius?

Valens. Enamiez igl amfiteater hai jeu udiu grir sco tier ina dispetta ed hai viu in carstgeun fugiend tut en prescha. La glina sclareva clar; e sia statura ei curdada sin mei. Jeu hai gleiti giu emblidau vi il succediu; mo jer, strusch ch' jeu sundel staus intraus en tia casa,

sundel jeu cuminagada seregordaus da quei secontrar cun Numida ... poda er' el; in sclav ord casa da quellas uras.

Numida. (Per sasez.) Uss curascha e spert far combas e naven (giu).

Probus. Numida! Numida! (Pausa stend si.) Numida!

Valens. Reteni el, jeu mondel (giu).

Siatavla scena.

Probus persuls.

Probus. Duess ei esser pusseivel, ch'jeu hai nutriu cheu el sanctuari de mia casa in traditur? Tgei hai jeu era fatg, che tut vegn remunerau cun aschi nera malengrazieivladat? (In grir embruglaus pli dalunsch.) Tgei grir! Forsa ina dispetta?

Otgavla scena.

Valens e Probus.

Valens. (Intrond.) Numida ei fugius.

Probus. Co?

Valens. Il portier ha voliu impedir el d'ir guido; mo Numida ha tratg ora in stilet, ed ei currius encunter las portas e stulius.

Probus. E nagin ha persequitau el?

Valens. Sil grir dil portier ein enzaconts sclavs dai neutier ed ein curri a Numida sils calcogns. Lein sperar! lein sperar! (Dalunsch in tun de tgern.) Mo teitla! In tun de trompetta dal capitol. Igl ei las nov e ti stoss ir el senat. Ti vegnes cert a plidar encunter igl altar de Victoria.

Probus. Sin tgei grev' emprova ei mia olma tschentada? Tgei stemprau furiescha en miu pauper cor patern. Ha quei di, spitgaus schigloc sco dai de victoria, stoviu portau in calisch aschi peter?

Valens. O bab! quell' emprov' ei tschentada per tei sinaquei che tia curascha paterna compari pli gronda, pli splendida, che l'honor la quala Dieus te surdau a ti quest di. Tschiel e tiara miren sin tei, il cor de tuts christians batta per tei, igl uffiern sesnuesch' avon

tiu num, ed ils ses avdents volessan laguoter en tei per obtener la victoria. Neu, igl imperatur, il senat, la noblessa, ed in grond diember gleut spetga sin tei en la curia. Dieus vigeleschi sur Cecilius.

Probus. Na, tumelatgadat ei buca miu esser. Jeu sai, jeu sundel in christifideivel ed in Roman; jeu sai tgei obligaziuns quels numtschentschan si a mi. Sch'enzitgei disturbescha miu spert, sch'ei quei ch'jeu maneghel ver el... co el embratscha mei, co el roga per schurmetg de sia giuvna veta... Aber na! Naven cun tutt fleivlezia, jeu astgel buc tremblar avon la faulsadat d'enzaconts malvugli! Jeu vegnel-plidar, ins vegn a tatlar sch'jeu sundel vengonz dil num ch'jeu portel; ils idols vegnen spazzai e croden en puorla avon il peis dil Salvader. Cuschi mes sentiments! Quescha dolor! A mi descha quella gloriosa surpressa de laschar victorisar il reginavel dil miu Spindrader sin tiara. A ti, o Segner seigi surdau il quita pil spindrament de miu Cecilius.
(Tenda croda.)

Quart act.

Mulins soterans. Ins aud' a mond las molas-mulin. Davostier ina rietscha sclavs cun sacs frina si dies. Il survigilader Ascanius sfoz' els tier las lavurs cun ina geissla.

La canera dil mulin cala si.

Emprema scena.

Narses passa si persuls.

Narses. Jeu sundel sfraccaus della steuncladat. La foza banduna mei. Per l'emprema gada ei il garnezi dil mulin vegnius da meins. Ina sgarscheivla veta cheu sut tiara. Quella canera stuponta las ureglas de 50 molas-mulin; quei starmentus schular mintga moment il fest davos las ureglas vi? il dar schlops dellas geisslas, la canera dellaŝ cadeinas; il grir e lamentar dils sclavs, quei tut rump' il cor. Esser serraus en cheu senza speranza de ver enzacuras puspei la glisch dil di; senza poder spitgar de selegrar en vesta della natira,

senza poder respirar quella fina, schubra aria de nossas montognas, o quei mazza mei, mazza mei totalmein. Vivend en casa de Probus, carezaus sc' in fegl, o tgei ventireivel temps Svanius, svanius eis eis ti per mei per mai pli turnar. Ach Numida: Numida! (Pausa.) Denton jeu sun in christifideivel! Dieus enconuscha mia veta, e vegn a remunerar ella a mi en mia patria, la quala nagin sa prender naven a mi. Curascha, pauper Narses, endira cun pazienza! las dolurs van gleiti alla fin.

Secunda scena.

Metranus, Ascanius, Narses.

Metranus. Anavos slav! (Narses seretila da vard dretga. Tier Ascanus.) Munconza pia de garnezi?

Ascanius. Quei ei buc da liung temps enneu; mo en cuort, miu signur, vegn in bastiment arrivaus avon paucas uras ord Egypta, discargaus.

Metranus. Ein ils mulins tuts en acziun?

Ascanius. Enzaconts ruausen per munconza de slavs, 40 ein morts en quest meins.

Metranus. Ha il pretor tarmess nagins sentenziai?

Ascanius. Strusch quendisch, miu signur!

Metranus. Vegn la lavur spedida spert e prompt?

Ascanius. Il fest quel seglenta schon anavon.

Metranus. Conts ein incapabels de luvrar?

Ascanius. Siat ein grevamein malseuns! enzaconts schon fetg vegls.

Metranus. Bien cheu ei la medischina (Surdat vi ina scatletta.) Dai quei ad els en empau vin, ed els ein medegai per adina. Quels gudognen tonaton buc il peun, ch' els maglen.

Ascanius. Mira pia de survegnir novs slavs.

Metranus. Ins sto esser sil tgau. Ein las trapplas en las schencas en uorden?

Ascanius. Buca ton daditg hai jeu laschau unscher las fallas.

Metranus. Bien, questa notg datten enzaconts musicants concert en la schenca. A Roma ein biars jasters. Auden els ils suns della musica, vegnen els ad intrar en la

sala; sin quei vegn il palantschiu a sesbassar ed els vegnen a curdar giu en questa teuna. Cammonda al vigilader de manar ora la caussa en uorden.

Ascanius. Mo nagin dubi, questa sera vegnas ti a survègnir in bi diember sclavs e quels cuosten e ti gnanc in sesterzer. Has ti schigloc de dar a mi naginas autras ordas?

Metranus. En la stanza il pli oradem de miu palast, grad sper la porta che meina els tschalers vegnas ti ad anflar in giuvenet. Meina quel en cheu. Mo dai adatg che nagin vesi el. Has ti enzatgi al qual ti astgas confidar el?

Ascanius. Quei sclav, il qual ti has observau sper l'intrada. Quel ha ina forza sc in liun ed era gia el mulin cur de ti has cumprau el. Ins sa buc tgei num ch' el ha, ed ins numna el cuschend adina „Tacitus“. Quei ei il solet denter ils sclavs, il qual salamenta mai e che lavura senza survègnir cul fest. Secappesch' aber, ch' jeu spargnel era buca quel ad el, sina quei ch' el sendisi vidlunder.

Metranus. Clom' el?

Ascanius. (Va vitier las culissas e cloma.) Tacitus!

Narses. (Intrond.) Signur!

Metranus. In giuvenet vegn manaus en cheu. Mira bein de buc numnar ad el il num dil liug, nua ch' el sesanfla; mein' el en quei liug dils locals soterans, ch' ei buc habitaus (nuossa da vard seniastra) e lai mai ir el ord quest local. In solet plaid, che ti dias dapli ad el ei tia mort sut las fridas dil fest. Has cappiu mei? Ti (al survigilader) vegnas per ton pli gronda segireza a sarrar quels gatters. (Muossa vi sils gatters da vard dretga.)

Ascanius. Mo sappies, che sur nus ei ina schenca e questa notg.

Metranus. Oradem sa nagin scappar e sch' enzatgi smanatsch' a ti (tier Narses) sche cloma per agid!

Narses. (Tier sasez.) Tgei delicts! tgei affon po quei bein esser?

Metranus. (Tier Ascanius.) Eunc in cammond! Sch' in sclav cul num Numida vegn cheu, sche meina quel tier mei. Ussa va pil giuvenet.

Ascanius. Jeu mondel. Buc emblida, che Saturnius ha domondau suenter tei.

Metranus. Lai vegnir guiden el (*Ascanius* giu) *Tacitus*! (dat ad el in' enzena de seretrer da vard seniastra.) Oz ei stau ina redunonza dil senat, *Probus* vegn ad haver plidau per nossa fatschenta. Nus havein inventau in niev mettel d' emprova per destadar il spert dils oratus e per perschuer els da quei, che nus cartevan nunpusseivel. Ha! ha! ha! (frusch' ils meuns!)

Metranus. Ed ussa *Saturnius*?

Tiarza scena.

Saturnius, Metranus.

Saturnius. In cametg ei curdaus sin nos tgaus. *Probus* ha plidau sco eunc mai cun ina tala vehemenza. Sia clara vusch sonora ha resonau enamiez il profund silenzi dils senaturs e dil pievel sc' in zenn d' argent. Sgarscheivlas ein stadas las tgisas portadas avon dad el encunter il cultus surdaus dals habitonts de Roma durond tonts tschentanners als dieus immortals. Mintgaton semussava la fuola favoreivla per sia caussa tras in lev murmignar. *Theodosi* ha approbau l' exsecuziun digl oratnr tras dar dil tgaus. Buc in dils nos Patriciers ei sealzaus per deffender la religiun de nos atenats. Vergugna per quellas lieurs tumaletgas.

Metranus. Ha *Probus* detg nuot digl enguladetsch dil siu affon.

Saturnius. Nuot zun; ala fin dil siu discurs ein sias vestas sesblihidas il plaid ei restaus fermaus vid las lefzas e tut sfraccaus eis el sesius giu. El ha sco jeu dubetel buc partertgau vid nossa smanatscha.

Metranus. Ed il suess?

Saturnius. Igl altar de *Victoria* vegn buc errigius pli; mo quei ei buca tut. El para d' esser staus manaus d' in demuni; el ha tschentau la proposiziun, che tuttas pagas dil stat als sacerdots dils idols vegnen retratgas e quei ina gada per adina, e che nies cultus seigi scomondaus.

Metranus. Tier tuts dieus dil tschie! Ed il senat?

Saturnius. Quel ha approbau. Ils paucs fideivels a nus han encuretġ de metter la caussa en embrugl tras far canera, mo igl griu de victoria dils numerus christifideivels ha resonau da tuttas vards, e regiments tschentai si sil plaz han smanatschau cun la scharfa spada. Perpetna smaladicziun a quei Probus. Quei decret duei custar ad el petras larmas, vegn quel pendius vid las petgas sil Forum. Tonaton na . . . ei vegn a daventar nuot. Metranus jeu vi emprovar de fierer d' in meun in tal prighel. Las forzas infernalas datten en a mi il dretġ pertratġ (tut tumentaus). Sesanfla Cecilius giu en quest mulin?

Metranus. Jeu cappeschel buca tei. (Sentardond.) La lescha ei eunc buca publicada pil moment.

Saturnius. Di a mi, nua ei Cecilius?

Metranus. (Da bass.) Tgei vul ti pia far cun el?

Saturuius. Jeu vi ver el e plidar cun el.

Metranus. Per tgei motiv?

Saturnius. Ei Probus restaus surds tier la sventira tuconta el, sche vegn el buc a poder ressister, sche siu agen feġl scriv' ad el en favur de nossa caussa. Per Cecilius vegn igl aspect sin liberaziun ad esser la paga sch' el fa quei senza ponderar pli lunsch. Per Probus vegn ei ad esser il davos e pli sgarscheivel culp, il qual sforz' el de retardar la publicaziun dil decret ne che mia curdada vegn a trer ensemen cun ella el en la perdiziun. Aschia vegn Saturnius, sch' el croda ad haver fatġ vendetġa; la fossa vegn buca mo a curdar sur miu cadaver en, mobein era sur quel dil miu pli hassegiau inimitġ.

Metranus. (Pleunsiu.) Mo buca aschi spert e cun tut adatġ. Ti vas memia lunsch; ti pondereschas buc, che sche la publicaziun dil decret vegn era buc manada ora, sche vegn Cecilius tonaton mess en libertat ed esser fetġ prigulus per tei.

Saturnius. Quei quitaui surlai ti mo a mi; siu bab sto engirar a mi de quescher, ed jeu sai con inviolabels igl engiramen ei tier in christifideivel. Dapli ei Cecilius en nos meuns e nus dein ora el, sche

Metranus. Sch' igl ei grad favoreivel per nus, ne buc. Endretġ

aschia! Tonaton jeu seffidel pauc sin tes plans. Stai cheu, jeu mondel, pertgei jeu vi buc che Cecilius vesi mei. En paucs moments vegn el ad esser cheu. Mira bein sisu, ch' ins fetschi ad el era buc il pli pign mal. (Per sasez.) Sc in ver demuni compar' el a mi . . mo jeu dubetel eunc buc . . . Probus ei rehs, ed in grond daner de spindrament dubliass mes scazis. (Schend quei pass' el giu.)

Quarta scena.

Saturnius, Ascanius, Cecilius.

Saturnius. Duein nus ils anteriurs regenters dil mund surdar il camp als christifideivels? Aschigloc smanavan melli valerus umens la spada sin ina soleta enzenna dada da mei, ed ussa stoi jeu encurir sbassaus e pleins rabbia in via per poder mitschar ord mia tresta e prigulusa situaziun.

Ascanius. Mo buca far de quellas tscheras, mo vinavon! (Stausch' en Cecilius).

Cecilius. (Tut tumentaus.) Tgi eis ti? Miu signur! Pertgei has ti manau mei en cheu? O hagies compissiun cun mei, e meina mei a casa tier miu bab.

Saturnius. (Cun vusch bassa.) Tiu bab!

Cecilius. Tgei dil mal hai jeu fatg enzacuras a ti? Per qualas offensiuns vul ti castigiar mei? Jeu sundel gie adina staus buns cun tuts . . . jeu enconuschel gnanc tei . . .

Saturnius. Quescha! Jeu enconuschel bein avunda tei e tiu bab; tiu bab quel vul tia perdiziun.

Cecilius. Co? Miu bab, che ha aschi bugen mei?

Saturnius. Ge, quel, el hassegia mei sin la mort, el vul ruinar mei, el ha engirau de satrar mei en la profunditat della vergugna e pli gronda miseria.

Cecilius. Miu bab sa buca far quei, che ti dias dad el (trembla) ins ha cuglenau tei.

Saturnius. (Cun vusch alzada.) Jeu secuglunel nuot. Ti stoss pagar cun la mort sia malfideivladat!

Cecilius. Jeu? Miu pauper bab, sventireivel Cecilius! Jeu sundel ge innocents, signur! (Semett' enschanuglas avon

el.) Sche ti has affons, seregorda con bugen, quels han tei, ed hages compissiun cun mei!

Saturnius. Ha tiu bab bein giu compissiun cun mei, church' el ha voliu ver mei en miseria e zanur, ed ha condemnau mei de bugnar il peun de vergugna cun petras larmas?

Cecilius. (Stend eunc adin' enschanuglas.) Ti vas en errur; jeu enconuschel miu bab; jeu sai tgei zart e migeivel cor el posseda, ed jeu less, ch' jeu savess mo mussar si a ti, ch' il tiu ei vegnus enganaus en nera moda. (Saturnius, il qual haveva mirau tochen en cheu cun tschera brutta sin Cecilius, sevolva patertgond suenter.

Saturnius. (Per sasez.) Savess jeu ver il losch bab, stend enschanuglas sco sin fegl avon mei lamentond, o jeu less plidar a quel el cor.

Cecilius. Miu Diu! Miu Diu! ti exaudas buca mei! (Bragia.)

Saturnius. Vul ti pia ver tiu bab?

Cecilius. (Stend sin peis.) Ge signur, cuninagada!

Saturnius. (Targend ora sut il manti ina pergameina e plemma.) Pren quei fegl e la plemma e scriva quei ch' jeu dicteschel a ti. Ascanus, porta ina scabella! (Ascanus porta la scabella. Cecilius seprepara per scriver semettend enschanuglas avon la scabella.)

Saturnius. (Dictescha.) Miu bab! damaneivel della mort.

Cecilius. (Volend buc scriver vinavon.) Mo ti has detg, ch' jeu vegni buc mazzaus.

Saturnius. (Cun vusch alzada.) Scriva! (Cecilius scriva vinavon.) tarmettel jeu a ti miu davos salid. (Cecilius schigenta giu las larmas e scriva vinavon.) Ins ha eunc surdau a mi temps de scriver a ti questas lingias. Sche ti impedeschas buc la publicaziun dil decret tschentaus si jer, sche vegn tiu pauper Cecilius ad esser della mort eunc avon d'il solegl mondi da rendiu.

(*Saturnius* scarp' il fegl ad el ord meun surdat in' eglada sin quel schend.) Ascanus, ussa mein nus (giu).

Cecilius. (Suondond els.) Signur, jeu vegnel cun tei, tegn tia empermischun. (Ascanus siarr' il gatter avon el.) Tut solets en quei sgarscheivel liug! Sundel jeu curdaus giu egl uffiern? (Va vi en in cantun e sesa giu sin in crapp.) O miu eunghel pertgirader! deffenda mei pauper affon!

Quinta scena.

Cecilius e Narses.

Narses. (Vegn neunavon.) Tgei hai jeu stuiu udir? Tgei plan diabolic? Cheu sesa pia il fegl de miu signur. Jeu engirel avon tei, o miu Diu, u ch' jeu spindrel el, ne ch' jeu mierel ensemen cun el. (Vegn plida tier.) Cecilius!

Cecilius. (Seglend si.) Tgi cloma mei? tgi eis ti?

Narses. Enconuschas ti buca pli mei, tiu Narses, che ha priu tei tontas gadas sin bratsch e de ti havevas aschi bugen?

Cecilius. Ti Narses? Aha, eis ti buc fugius naven de miu bab ed has caschunau a mi tont' anguoscha?

Narses. Quella reproscha ei buca gesta, miu car giuven signur. Jeu sundel nagin traditur, je sundel mez vegnius tradius. In di hai jeu engartau il Numida arvend cun ina clav imitada la cassa de daners de tiu bab. Jeu hai scarpau ord meun ad el clav e daners, ed hai empermess de quescher, sch' el semegluri. Dapli quei di parev' el d'esser miu megler amitg. Ina sera ha el envidau en mei de compignar el sin ina spassegiada per camond de miu signur. En la vischinonza digl amfiteater han dus umens tschappau mei ed jeu hai udiu plidond Numida: Mo teni el ferm, ch' el fuigi buc. Jeu hai battiu e sedustau valerusamein mo ei ha gidau nuot, jeu sundel vegnus manaus en cheu. Jeu hai endirau bia, ge fetg bia tochen dacheu.

Cecilius. Sche lein nus fugir ensemen! (Pren el pil meun e vul ir naven.)

Narses. Quei ei nunpusseivel.

Cecilius. (Plein anguoscha.) Pertgei buc?

Narses. Ei gl' ei mo ina porta d' ir giudo e quella ei survigilada da plirs sclavs.

Cecilius. Sche stoi jeu morir cheu? O bab! miu bien bab!

Narses. Per l'amur de Diu seiges ruaseivels. Pauper nus sch'ins auda che nus raschunein ensemeu, neu tscheu da quest meun.

Cecilius. Tgei, leu en quei tgir?

Narses. Ei sto esser. Neu jeu vi dir a ti tgei ch' igl ei de far.

Mo buca tema, jeu vegnel adina ad esser da tia vard.
(Mein' el da meun seniester.)

Cecilius. (Mond giu.) O Diu, che carezas aschi fetg ils affons,
deffenda mei!

Sisavla scena.

Valens, sisu Narses e Cecilius.

(Pausa, ins auda canera. Valens croda d'ina trappla giuden,
dat per tiara, leva si.)

Valens. Traditur! (Til' ora la spada.) Nua sundel jeu? Tgei
teuna diabolica ei quei? Heda!

Narses. (Vegn en.) In schuldau!

Valens. Ha! ti eis il scroc! Muoss' a mi la porta d'ir giudo,
ne che ti eis dala mort? (Pegl' el pil bratsch.)

Narses. Signur! igl ei nunpusseivel!

Valens. Nagin plaid cheu encunter! Va ordavon jeu vi ir giudo!

Narses. Buca prescha, aschiglioc sch' ins auda eis ti piars.

Valens. Jeu? Nua sundel jeu pia?

Narses. En in mulin?

Cecilius. (Vegn neudora.) Tgei siemel jeu! O tgei vesel jeu?
Valens! Valens!
(Va encunter ed embratsch' el.)

Valens. (Sevolva naven de Narses, il qual seretila empau
anavos.) Cecilius ti cheu? Finalmein hai jeu enflau tei.

Cecilius. Gida mei! Meina mei tier il bab, ins ha voliu prender
la vet' a mi.

Valens. Ha ti valanuot. (Vul seglir sur Narses en.)

Cecilius. Narses ha bugen mei, er' el ei vegnins tradius.

Valens. Mo tgei allura? (Ins auda canera de cadeinas.)

Narses. (Tut tumentaus.) Tatlei! ei vegnen. Ins arv' igl esch,
il qual mein' ord il palast de Metranus giu en quest
local soteran.

Valens. (Pleins curascha.) Bien jeu spetgel cheu sin els.

Narses. (Pleins tema.) Ah, na! per l' amur de Diu mo buca
quei, ti fussas la cuolpa della mort de Cecilius! Ti
eis ferm, mo pli che tschien ein cheu per sefierer
sur tei en. Sezuppa cheu davos quei mantun crappa;
jeu hai in plan per liberar vus. Mo uss ei de piarder
nagin temps. Sezuppa; suond il cussegl d' in bien
e sincer amitg (tier Cecilius); ti seigies ruaseivels!

Valens. Bien, sche seigi aschia (tier Cecilius). Ti neu cun mei, jeu bandunel buca pli tei.

Cecilius. Jeu restel adina cun tei.

Narses. (Stat enamiez Valens e Cecilius.) Na ei fuss buca prudent mei in ord lauter, ins vegn ad encurir il giuven, ed anfl' ins el sper tei, eis ti piars.

Valens. E tgi deffenda Cecilius?

Narses. Tier l'emprema enzenna de prighel vegnel jeu a clamar tei . . . mo ussa va . . . els ein cheu, jeu audel lur pass. (El catscha naven el cun la forza.)

Cecilius. (Volend ir suenter Valens.) Ed jeu?

Narses. (Pren el pil meun d'ina vard.) Ti vengas cun mei! (Domisdus passen giu, en quest moment sedarv' il gatter.)

Siatavla scena.

Metranus, Numida, Ascanius.

Metranus. Ha tiu signur forsa aschizun discuvretg nossa scongiuraziun?

Numida. Na, aber ha dubi, ch' jeu sundel era participaus; havesan mias combas buc portau mei naven sc' in utschi, ora fuss ei cun mei. Ussa dai a mi la summa empermissa.

Metranus. Sez cappiu, ti deias survegnir ella.

Numida. Ed in manader, il qual meina mei cuninagada ord Roma.

Metranus. Cuninagada? La guardia dellas portas lai temps de notg passar guido nagin senza la carta de legitimaziun, ed eunc meins in sclav. Stai cheu e ruaus' ora. Cun l'alva dil di vi jeu dar a ti in manader per rabbitschar tei tier il port de mar.

Numida. Sche seigi pia aschia.

Metranus. Mo ti vengas ad haver survegniu ina bucca schetga de stuer cuorrer aschia (tier Ascanius). Va per in ruoc vin, (da bass) mo in bien, ti sas schon . . . (Stauscha naven'el).

Ascanius. Jeu mondel sil moment, jeu capeschel schon tei (giu).

Metranus. E co ei tiu signur vegnius tier dubi?

Numida. In tribun, siu nevs, podessen tuts dieus sfraccar el, ha enconoschiu mei ina notg, ed ord quei ha el du-

bitau . . . ed ha revalau al Probus siu dubi. Jeu volevel grad spionar ora lur discours . . . cun in segl sundel jeu staus sin porta, hai stuschau il portier per tiara, fuigel giu da port' ora en segls sur la via vi e scappaus, fort e nagin ha viu mei pli. Jeu hai eunc udiu ils grius dils sclavs, ils quals persecitavan mei, mo mei ha nagin podiu piglar pli.

Metranus. E nagin ha voliu retener tei?

Numida. Tuttas la vias eran vidas, tut la gleut era currida sil Forum tier ina redunonza.

Metranus. Ed a tgei diu portas ti in' unfrenda d' engraziament per tia liberaziun? al roman ne agl african?

Numida. A tgei diu? quei vi jeu dir a ti. Jeu hai enflau ina teuna d' arschela; cheu sundel jeu restaus sezuppaus entochen ch' jeu sunidel cun far notg vegnius neunavon per encurir si tei. Las vias eran stgiras, grad scols tschalers de Theodosi. Jeu eral gia damaneivel dellas schencas; cheu ei tut en ina vegniu ord ina casa ina latiarna ed il clar ei grad curdaus sin mei e davos il dies hai jeu udiu ils plaids „traditur“. Ei Ei er' il tribun Valens. Cheu sas ti ponderar tgei segl ch' jeu tai fatg. A tuttas combas liungas de mia patria less jeu giavischar de far de quels. Jeu sundel currius vi encunter las schencas e scarpitschaus en in crapp e curdaus en in foss; jeu era grad en bratscha dil diu della loza . . (Savischinesch' ad el) ei er' in diu roman.

Metranus. Pah! Cheu eis ti curdaus en ina biala bugla. Ed il tribun?

Numida. Quel era svanius! jeu hai spitgau in moment, ed ussa sundel jeu en tia habitaziun. Il diu della loza ha spindrau mei; el maretta ch' jeu baghegel ad el en l'Africa in tempel. Quel vegn adina ad esser miu Diu di Virghil. Ed era ti duessas erregier enamiez tia sala in altar, pertgei senz' el fuss jeu staus sforzaus de palesar tiu num e tiu mistregn.

Metranus. (Per sasez.) Mo sburbatt' ora, tgapper ner, cun l'alva dil di has ti runcau ora.

Ascanius. (Vegn en cun in ruoc.) Cheu ei il vin!

Numida. Finalmein, mia bucca ei pli schetga che la Sahara. Da qual sei? Sei propi bien?

Metranus. Da quel has ti eunc mai bubiu, marchescha quei, e vegnas mai a beiber.

Numida. Spetga ti tochen ch'jeu sundel rehs. Ah, uss vegn ei a mi endament l'empermischun de Saturnius.

Metranus. Il sclav, il qual vegn a manar dameun tei tier il port de mar, vegn a surdar a ti ina scartira de Saturnius. A Tagaste das ti quella al Gediù Zabulon, il qual vegn a pagar ora tei.

Numida. Ed ei quei bia daners, fetg biars?

Ascanius. Ton sco tiu dies de camel po portar.

Metranus. Pia nus essen ussa secappi Mias fatschentas clomen mei en in auter liug; pia sin seveser dameun, ruausa bein!

Numida. Dameun dadesta mei a bunas uras, has cappiu?

Metranus. Buna notg! (Per sasez.) Ti drovas buc sedestadar pli!

Ascanius. Buna notg!

Numida. Buna notg! (Metranus ed Ascanius passen giu sarrond il gatter.)

Otgavla scena.

Numida persuls.

Finalmein sundel jeu persuls... Nagin vegn ad encurir mei sut tiara. (Mironde entuorn.) Tgei schliat' habitaziun ei quei... mo eunc adina megler che la perschun dil pretor. Lein beiber... mo gl'emprem in' unfrenda sin la buna ventira! Signur: Ti has smanatschau a mi culs mulins, mo Numida sa co prender vendetga e quei cun tscheins vitier (beiba). Quei ei exelent vin! Tgei calira! Tgei forza! (Pertratga suenter.) Dameun vegnal jeu a ver la mar... ir sigl emprem bastiment desbarcar a Tegaste; jeu mondel tier il signur, ge tier il signur co giavatsch senumna quel? Ei vegn a mi buc endament; tier il signur Zibilon... na aschia senumn' el buc, ah! ussa sai jeu Zabulon ge, ge tier il signur Zalabein... in bi num ei quei Zalabein e cun mes daners vegnel jeu spert a seslutar viden l'Africa centrala.... Esser rehs, comondar sez, haver ina biala casa... e biars sclavs e sch'els fan buca per camond allura.... (smanatscha culs pugns.) (Beiba.) Mo tgei stupent vin, da quel vi jeu mintgadi beiber in ruoc plein. (Beiba.) A mi vegn sien... (Sesa giu.) Eunc in daguot. (Sedormenta en, siemia.) Probus! Cecilius! Co

el mira sin mei! Tiu fegl? Jeu enconuschel buc el. Enquer' el... (Sedadesta.) Naven vus siemis infernals. Mo tgei calira ch' ei vegn a mi el tgau. (Stat sin peis.) Tut va entuorn. Tgei sgar-schur, ils mirs ballucan, il plantschü sesbassa sut mes peis... ah! tgei dolurs en la begla. Smaladiu vin! Jeu sai buca star pli sin peis... o tgei dolurs! Jeu vegnel ordasenn! agid! agid! (Cun vusch pli fleivla.) Metranus, Metranus, Ascanius vegni! (Crod' enschanuglas.) Forsa tussegaus! Ins ha tradiu mei! Jeu mierel, agid! agid! (Sesprova de seruschnar vitier igl esch) dabot! dabot! ah! ah! (Schema, ragogna.) Smaladicziun! (Sestiarn' ora dasper il gatter.) — [Tenda croda.]

Quint act.

Emprema scena.

*Mumida sesternius per tiara vi, sisu Cecilius, Narses,
Valens intrond cun tutta precauziun.*

Narses. Tgei grir era quei, questa notg? O tgi vesel jeu?
Numida! (zacud' el). El semuenta buc.

Cecilius. Tgei sei schabigliau?

Narses. El ei morts.

Cecilius. (Tut tumentaus.) Pauper Numida!

Narses. (Stend enschanuglas) Parduna e Segner, a miu traditur.

Valens. Mirei, il truament de Diu.

Narses. Il sventireivel Numida; con sgarscheivla ei sia mort stada!

Cecilius. Jeu hai tema dils morts. (Sepegla vid Valens.)

Valens. Buca tema. En veta ha el manau nus en sventira, mo en mort sa el nuscher a nus nuotzun pli. Quel ei staus quel, il qual ha portau mei en cheu. Durond ch'ins ha encuretge el per mintga cantun de Roma entuorn, sundel jeu returnaus el stgir della notg anavos sil camp dils Pretorianers. E mira tut en ina vegn quella stria figura avon mei. Jeu sundel currius suenter el ton sco jeu hai podiu, schon voleval jeu piglar el avon las schencas e tut en ina eis el stulius. Jeu sundel ius en la sala, mo tut en ina ei il palantschü sesbassaus sut mes peis, ed jeu sundel curdaus giuden questa teuna.

Cecilius. Dieus ha manau ora la caussa aschia, sinaquei che ti meinies mei anavos tier miu bab.

Valens. Ge en verdat! Mo ussa stuein nus ponderar co nus vegnin ord questa teuna. Narses, ti has plidau d'in cert mettel.

Narses. Ge bein! mo il success 'ei buc francaus ed il manar ora difficultus.

Valens. Plaida!

Narses. Dapli 5 onns sesanflet jeu cheu ed hai eunc mai schau sut mond vidaneu de laghigiar suenter ina via, nua ch'jeu savess fugir. Adumbatten? Ils mirs ein fatgs ord gronds quaders de granit senza mo ina ruosna lien, e la porta ei adina sarrada. Ina sera sundel jeu semess giu cheu per ruasar ora: alzond mes egl egl ault hai jeu viu per schabetg ina sfendagla egl arviul. (Muossa visavi da meun seniester) ed a mi hai pariu che la crappa hagi dau suenter havend l'humiditat maglau atras la maula mo mira tez. (El va vitier il liug dessignau; Valens e Cecilius suondan.)

Valens. Ti has raschun; igl arviul fuss buca grad aults; has ti mai fatg in emprova?

Narses. Nunpusseivel! Cheu sut sai jeu buc empruar persuls de far sluccar era la crappa, ed eunc trer neutier in sclav sco gidonter fuss mess la veta en prighel. Jeu hai spitgau dala divina providientscha sil moment de poder vegnir ord questa teuna, sch'ei seigi ordinau aschia.

Valens. Dieus gidi nus; nus volein empruar. Ti stas encunter il mir ed jeu mond el sin tias schuvialas.

Narses. Mo sch'ei vegn luvrau enzitgei sur igl arviul en? E damaneivel de leu ein las schencas, dalas qualas ti eis curdaus giuden e la cuort d'in tagla-crappa, emplenida cun tarments quaders crappa.

Valens. Sco Dieus vul! Per tei Cecilius (dat ad el il manti) vid la lavur! (Va sin las schuvialas de Narses ed emprova la lavur cun ils meuns.) Quei ei in barcun vegl sarraus giu mo cun ziaghels e maula. (Ins auda scadanond cadeinas.)

Narses. Dieus seigi a nus grazius! Neu giu spert ei vegn gleut.

Valens. (Segla giu.)

Narses. Sezuppei! (Els seretillen.)

Secunda scena.

Metranus, Ascanius, Narses e dus sclavs.

Metranus. (Vegn en e va culs auters vitier Numida.) Eis el morts?

Ascanius. Secappescha (dat encunter cun in pei).

Metranus. (Sesbassa giu e pren ora sut il manti ina buorsa cun daners, da bass.) Quei aur astga buc ir ala malura! Portei giudo el! (Van cun el). E tgei fas ti cheu? (Tier Narses.)

Narses. Jeu meinel ora tes cammonds! jeu tegn guardia sur il giuven?

Metranus. E tgei ha quei carstgeun detg a ti? (Muossa vi sil plaz nua che Numida schischeva.)

Narses. Nuotzun! Jeu hai udiu a grend el, sundel currius neutier anflau el morts.

Metranus. Nua ei Cecilius?

Narses. En leu ruaus' el.

Metranus. Ei nagin curdaus guiden dalas schencas?

Narses. Ei regia in profund silenzi! jeu hai ruasau leu en quest encarden! ti sas tgei canera quels fan, che vegnen piglai.

Ascanius. Sche ti vul, sche vi jeu mirar suenter. (Sevolva dal meun nua de Valens ei sezuppaus.)

Metranus. Na, lai esser! Fuss ei stau il cass, sche havess el stoviu udir. Lein ira per mirar sch' ils sclavs ein ruaseivels; questa notg hai jeu ina cert' anguoscha, la quala lai buca dormir mei. (Passen giu e laien.) Narses persuls anavos; ins auda la canera dellas cadeinas ed il sarrar la porta.)

Tiarza scena.

Narses, Valens e Cecilius.

Narses. (Sunter ina pausa.) Miu bien Diu! Sa enzatgi bein haver in aschi dir cor! (Mira dala vard, nua che Metranus ei passaus giu.) Els ein naven! (Cloma Valens e Cecilius.) Ussa mo vegni, nagin ei cheu pli. (Cecilius cul manti de Valens sut bratsch.)

Valens. Nus volein danovamein empruar (tier Narses). En tiu plaz! (Va sin las schuvialas de Narses, tila ora la spada e fa liber cun quella la crappa.) Mo ruaseivel la crappa dat suenter (enzaconts crapps croden giun pleun). Il pign arviul sur questa crappa ei tut en tocs.

Narses. Vesas eunc nuot?

Valens. Ei para d'esser tratsch suren . . . Stai sin la detta pei ch'jeu possi tonscher eunc empau pliensi schia ussa seposta ferm sils peis, pertgei ch' il tratsch dat suenter. (Valens segla giu e tila Narses d'in meun; canera de tratsch e crappa curdonta giuden.)

Narses. (Mira dala ruosna siden.) Il tschiel! il tschiel! las steilas! Dieus seigi ludaus. Seruschna spert della ruosna si, jeu vi tonscher si Cecilius.

Valens. E ti stas cheu? Pren silmeins mia spada (dat ella a Narses, il qual tschent' ella giun pleun). Mo sch'jeu havess ina suga. Cheu miu manti. (Pren el giud bratsch a Cecilius.)

Narses. Gl'emprem pertratga lu vid mei. Vinavon! (Narses seposta encunter il mir. Valens seruschna della ruosna si, svanescha, lai sisu giu il manti. Narses aulza Cecilius egl ault. En quei moment aud'ins a scadanar cadeinas. Narses lai giu il giuvenet.)

Tier Valens. (Fui nus essen trapplai . . . porta spert agid il manti svanescha) Cecilius! sezuppa spert en leu e fai sco ti dormessas. (Cecilius fui, Narses pren la spada e va suenter el.)

Quarta scena.

Metranus, Ascanius e Narses.

Metranus. Tgei canera! Tgei mantun crappa e tratsch ei quei? Sclav! sclav! tgei ei succediu?

Narses. (Segla ora senza la spada.) Sche tgei pia? Jeu hai udiu curdond crappa; forse ch'igl arviul ei seslucaus!

Metranus. Porta il giavel vi! (Mira della ruosna sido.) Mo ins vesa nagin clar.

Narses. (Per sasez.) Valens vegn bein ad haver mess in platta sisu!

Metranus. (Tier Ascanius.) Mira suenter, sch' il giuvenot ei eunc leu! (Lez va per mirar.) Jeu less buc ch'ins havess

emprovau. (Mira eunc ina gada della ruosna si.) Cheu po nagin sido.

Ascanius. Signur! Cecilius dorma.

Metranus. (Tier Narses.) Sclav va naven! (Narses va en leu nua che Cecilius ei tier Ascanius.) Va e fai vegnir Saturnius! (Va giu.)

Quinta scena.

Metranus persuls.

Jeu sai buc tgei ch' el vul da mei; igl ei eunc strusch di. El ha fors' el senn de laschar mazzar il feagl de Probus; jeu hai fatg bein quen mo mo jeu anflel che quei va buc d' accord. Il giuven Cecilius sa buca nua ch' el sesanfla. Jeu vegnel a far de saver al bab, ch' el deigi encunter mesanotg metter 300,000 sesterzas dasper igl amfiteater, sche vegni el puspei a survegnir siu feagl. Jeu sun francaus. Probus fa bu-gen quei.

Sisavla scena.

Saturnius e Metranus.

Saturnius. (Intrescha tut scumbeglaus, ina cassetta sut bratsch.) Metranus! agid tut ei piars.

Metranus. (Pleins tema.) Sch' ei nies plan discuvretgs?

Saturnius. Jeu crei buc; mo igl imperatur ha surdau il cam-mond d'intercurir tuts tempels. La schuldada ha senza nies sminar circumdau il tempel de Jupiter, el qual jeu habiteschel. Strusch hai jeu giu temps de fugir tras ina porta zuppada.

Metranus. Ha enzatgi viu vegnend tei en cheu?

Saturnius. Tuttas las vias eran vidas.

Metranus. Tgei has leu zuppau sut la toga en?

Saturnius. Igl ei las preziasadats de miu scazi.

Metranus. Lai ver! (Pren la cassetta ed arva) o con bialas euttas de gronda valeta!

Saturnius. (Per sasez.) Sch' ei vegnen en cheu sundel jeu piars.

Metranus. (Per sasez.) Quellas pédras custeivlas peisan bia; la valeta munta sin plirs milliuns.

Saturnius. Havess jeu mo zuppau vi la davosa unfrenda quei cadaver.

Metranus. (Per sasez.) Sche quellas fussen mias jeu fuss um . . . gie bia pli rehs ch'igl imperatur.

Saturnius. Tut ei piars, tut! Jeu sundel ord mamez della gretta e tema. Probus! Quei smaladiu Probus ei miu nau-scha spert, ed el lai nagin ruaus a mi entochen ch'el ha buca mazzacrau si mei. La canera, las reproschas, las smaladicziuns della schuldada, tut quei ramura eunc en mias ureglas. Mintga moment crei jeu d'esser en las grefflas de quella banda ch'ei en possess dil demuni. Probus! Jeu engiral, sche las forzas digl uffiern giden mei. Probus ei della mort!

Metranus. (Figend il glisner.) Teitla Saturnius; jeu vi salvarsi quellas custeivlas pédras, sinaquei che ti piardes bucellas, tuttas ein veras.

Saturnius. Tgei emporten quellas custeivladats a mi!

Metranus. Oh! (Embratscha la cassetta.)

Saturnius. In niev sgarscheivel pertratg leva si en mei. Fuigia ei nunpusseivla per mei. Pren quellas custeivladats per tatez, mo sut ina condiziun.

Metranus. (Pleins tema.) E quella fuss?

Saturnius. Quei ei il prezi per la veta de Cecilius.

Metranus. Bien, quei seigi pia!

Saturnius. Nua, anflel jeu el?

Metranus. En leu.

Saturnius. (Alzond il meun encunter tschiel.) A vus dieus dil tschiel, unfreschel jeu siu seun e sia veta! (Cuorr' encunter il liug.)

Siatavla scena.

Quels d' avon, Narses seposta cun la spada.

Narses. Mo pleun, aschia vai buc!

Saturnius. (Fa tut surstaus in pass anavos.)

Metranus. Traditur, tgi ha dau quella spada a ti?

Narses. La giustia divina!

Saturnius. O smaladiu plan; dai liber pass!

Metranus. Sclavs spert neunavon! (Sun de trompetta dalunsch e grir.) Tut falliu, il mulin tschinclaus en da schuldada!

Otgavla scena.

*Valens, Cecilius, Saturnius, Narses
Metranus e Probus.*

(Saturnius e Metranus seposten si da meun dretg davontier. Saturnius mira vi dil meun nua che la schuldada vegn. Metranus mira giun pleun e tegn ferm la cassetta. Valens passa si spert cun schuldada, la quala seposta davostier, el vegn enamiez la tribuna. Narses ha eunc adina la spada en meun e tegn anavos Cecilius cul meun senier. Aschia statten quels dus entochen che Saturnius ei piglaus dala schuldada.)

Valens. Rebels! scroconagla! Tut ei discuvretg? Olympius ed Ascanius ein en nos meuns, ed eunc auters sgar-scheivels mussaments ein ils tgisaders de tias lumparias, Saturnius! Mantuns ossa de carstgeuns ein zuppentai vi els arviuls dil tempel, il cadaver d'in affon, il qual ei buca daditg vegnus unfrius. Tut quei mess ussa ala glisch cloma smaladicziun surda tei. Enzitgei abominabel, sgarscheivel! Heda! Meun vidlunder! (Saturnius e Metranus vegnen mess en cadeinas.) Ei quei las unfrendas, las qualas plaien a tes dieus?

Saturnius. Quei ei igl uorden digl imperi; jeu hai unfriu suenter voler dils dieus. Laschei liber mei!

Valens. Tei laschein nus libers sut la spada dil carnifex! (Tier Metranus.) E ti vegl demuni! che has fatg fatschentas cun il seun de carstgeuns, era ti dueis sentir las anguoschas de mort, las qualas ti has laschau sentir autras roschas de sventireivels carstgeuns. Rentaus vid in mola-mulin dueis ti consumar il rest de tia veta sut las fridas dellas geisslas. Schuldada! (La schuldada pren Saturnius e Metranus e meinen quels davostier, figend plaz a Probus, il qual intrescha.)

Probus. Cecilius! Cecilius!

Cecilius. (Currend encunter al bab.) Miu bab! miu bab! (Enamiez sentaupen Cecilius e Probus e sembratschen, cuorta pausa) [dus schuldaus meinen giu Saturnius e Metranus.]

Probus. Ti Cecilius! (Laschond liber el.)

Cecilius. Miu bab! Tgei uffiern cheu sut tiara!

Narses. (Savischinond curdond enschanuglas avon Probus.) Miu
megler signur!

Cecilius. (Mussond sin Narses,) Mia deffensiun!

Probus. (Tut commuentaustschentond il meun de Narses.)
Narses!

Valens. (Savischinond.) Car auc!

Cecilius. (Mussond sin el.) Miu spindrader!

Probus. (Dend il meun a Valens.) Engraziament al tschiel sub-
lim! Ventira, surventira en quest moment! Jeu hai
puspei survegniu miu fegl! la baselgia triumfescha!
il cult dils fauls idols ei svanius peradina. In niev
splenduront temps entscheiva! Lâud, honur e gloria
a ti, o miu Diu!

(La tenda croda.)

